叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ʌv; əv]['prəʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[aɪ][hæv; həv] ['pepəd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [tu:] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ,
I **have** **peppered** **two** **of** **them** **:** **two** **I'm** **sure** **I** **have** **paid** **,**
我 有 胡椒 二 的 他们 : 二 我是 当然 我 有 有薪酬的 ,

我给其中两个撒了胡椒粉：其中两个我肯定已经付过钱了，

[tu:] [roʊgz] [ɪn] ['bʌkrəm] . — [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
two **rogues** **in** **buckram** **.** **—** **King** **Henry** **IV** **.**
二 流氓 在 粗麻布 . — 国王 亨利 第四 .

两个穿粗麻布衣服的无赖。——亨利四世国王

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑ:lər] ['jɪrli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[sep'tembər] , - .
September **,** **1895** **.**
九月 , - .

1895年9月。

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['teibə] .
Edited **by** **H** **.** **P** **.** **Taber** **.**
编辑 经过 H . P . 塔伯 .

由HP Taber编辑。

['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər] [sep'tembər] , - .
CONTENTS **FOR** **SEPTEMBER** **,** **1895** **.**
内容 为了 九月 , - .

1895年9月内容。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .

The	Birth	of	the	Flower	.
这	出生	的	这	花	.

花的诞生。

[dʒɑːn] ['nɔːrðərn] ['hɪljɑːrd]

John	Northern	Hilliard
约翰	北方	希利亚德

约翰·诺森·希利亚德

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][wɜːrk] .

A	Notable	Work	.
一个	值得注意的	工作	.

一部杰出的作品。

['elbərt] ['hʌbərd]

Elbert	Hubbard
埃尔伯特	哈伯德

埃尔伯特·哈伯德

[ðə; ði] ['mænərz] [tɑːrt] .

The	Manners	Tart	.
这	礼仪	酸	.

礼仪挞。

['klærə]['kɑːhil][pɑːrk]

Clara	Cahill	Park
克拉拉	卡希尔	公园

克拉拉·卡希尔公园

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] .

A	Matter	of	Background	.
一个	事情	的	背景	.

背景问题。

['wɪljəm] ['mækintɒʃ]

William	McIntosh
威廉	麦金托什

威廉·麦金托什

[ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] .

In	Slippery	Places	.
在	滑	地点	.

在湿滑的地方。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[ə; eɪ] ['læntərn] [sɔːŋ] .

A	Lantern	Song	.
一个	灯笼	歌曲	.

灯笼之歌。

['stiːvən] [kreɪn]

Stephen	Crane
史蒂芬	起重机

斯蒂芬·克莱恩

[ðə; ði]['ruːbi,jɑːt, -bai-][ʌv; əv][oʊ'mɑːrə] - .

The	Rubaiyat	of	O'Mara	Khayvan	.
这	鲁拜集	的	奥马拉	-	.

奥玛拉·海万的《鲁拜集》。

['dʌbljuː] . [em] .
W . **M** .
W . M .

西摩

[noʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] $1 [ə; eɪ] [jɪr] , - [sents] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpi] .
The **Philistine** **is** **published** **monthly** **at** **$1** **a** **year** **,** **10** **cents** **a** **single** **copy** **.**
这 庸俗 是 已发布 月度 在 $1 一个 年 , - 分 一个 单身的 复制 .

《非利士人》杂志每月出版，年费 1 美元，单期售价 10 美分。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] ['nuːzdiːlər] [ɔːr] [sent] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
Subscriptions **may** **be** **left** **with** **newsdealers** **or** **sent** **direct** **to** **the** **publishers** **.**
订阅 可能 是 左边 和 报刊亭 或者 发送 直接的 到 这 出版商 .

订阅可以留在报刊亭，也可以直接寄给出版商。

['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] , [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː]
Business **communications** **should** **be** **addressed** **to** **The** **Philistine** **,** **East** **Aurora** **,** **New**
商业 通讯 应该 是 已解决 到 这 庸俗 , 东方 极光 , 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

商业信函请寄至：The Philistine, East Aurora, New York。

['mætər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [ɔːr] [tuː; tə] [bɑːks]
Matter **intended** **for** **publication** **may** **be** **sent** **to** **the** **same** **address** **or** **to** **Box**
事情 故意的 为了 发布 可能 是 发送 到 这 相同的 地址 或者 到 盒子
[sɪks] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
6 **,** **Cambridge** **,** **Massachusetts** **.**
6 , 剑桥 , 马萨诸塞州 .

拟发表的内容可以寄往同一地址或马萨诸塞州剑桥市邮政信箱 6 号。

['entərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] ,
Entered **at** **the** **Postoffice** **at** **East** **Aurora** **,** **New** **York** **,**
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪl] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .
for **transmission** **as** **mail** **matter** **of** **the** **second** **class** **.**
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .

作为二类邮件寄送。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [eɪtʃ] . [piː] . ['teibə] . [-]
COPYRIGHT **,** **1895** **,** **by** **H** **.** **P** **.** **Taber** **.** **[** **105** **]**
版权 , - , 经过 H . P . 塔伯 . [-]

版权所有，1895 年，H.P. Taber。[105]

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

[noʊ] . [fɔːr] .
no **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[sep'tembər] , - . ['vɑ:l] . [wʌn] .
September , 1895 . vol . 1 .
九月 , - . 卷 . 1 .

1895年9月，第1卷。

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] .
THE BIRTH OF THE FLOWER .
这 出生 的 这 花 .

花的诞生。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [gɑ:d] , [ðə; ði] [greɪt] ['wɜ:rkmən] ,
In the Beginning , God , the Great Workman ,
在 这 开始 , 上帝 , 这 伟大的 工人 ,

起初，上帝，伟大的创造者，

['fæʃnd] [ə; eɪ] [si:d] ;
Fashioned a seed ;
造型 一个 种子 ;

造了一颗种子；

['kʌnɪŋli] [rɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [weɪst] - [stʌf] [left]['oʊvər]
Cunningly wrought it from waste - stuff left over
狡猾地 锻 它 从 浪费 - 东西 左边 超过

巧妙地利用剩余废料制成

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ;
In building the stars ;
在 建筑 这 明星 ;

在建造星辰的过程中；

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
Then , in the dust and the grime of His Workshop ,
然后 , 在 这 灰尘 和 这 污垢 的 他的 车间 ,

然后，在他工作室的尘土和污垢中，

[hi:; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] ['pɒndəd] —
He rested and pondered —
他 休息 和 沉思 —

他休息了一会儿，沉思着——

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [flʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt]['ætəm]
Then , with a smile , flung the animate atom
然后 , 和 一个 微笑 , 扔 这 动画 原子

然后，带着微笑，抛出了有生命的原子。

[fɑ:r]['ɪntu:] [speɪs] .
Far into space .
远的 进入 空间 .

深入太空。

[æz; əz][ðə; ði] [si:d] [fel] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]
As the seed fell through the blue of the heavens
作为 这 种子 跌倒 通过 这 蓝色的 的 这 天

种子穿过蔚蓝的天空飘落

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Down to the world ,
向下 到 这 世界 ,

深入世界，

[wɪnd] , [ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:rdnər] , [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['traɪʌmf]
Wind , the Great Gardener , seized it in triumph
风 , 这 伟大的 园丁 , 查获 它 在 胜利

风，伟大的园丁，凯旋而归。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ;
And **bore** **it** **away** **;**
和 钻孔 它 离开 ;

然后把它带走;

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Then **,** **at** **a** **sign** **of** **the** **Master** **,** **who** **made** **it** **,**
然后 , 在 一个 符号 的 这 掌握 , WHO 制成 它 ,

然后，在创造它的大师的示意下，

[hiː; hi][plaːntid][ðə; ði] [siːd] : —
He **planted** **the** **seed** **:** **—**
他 已种植 这 种子 : —

他种下了种子：——

[ðʌs] ['ɪntuː][laɪf] [spræŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz]
Thus **into** **life** **sprang** **the** **first** **of** **the** **flowers**
因此 进入 生活 弹簧 这 第一的 的 这 花朵

于是，第一朵花绽放于世。

[ɑːn] [ɜːrθ] .
On **earth** **.**
在 地球 .

在地球上。

— [dʒɑːn] ['nɔːrðərn] ['hɪljɑːrd] .
— **John** **Northern** **Hilliard** **.**
— 约翰 北方 希利亚德 .

——约翰·诺森·希利亚德。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [wɜːrk] .
A **NOTABLE** **WORK** **.**
一个 值得注意的 工作 .

一部杰出的作品。

[ɪn]['mɪstər] . - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [pɔːnz] [ʌv; əv] [tʃæns] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
In **Mr** **.** **Cudahy's** **remarkable** **book** **entitled** **The** **Pawns** **of** **Chance** **there** **are**
在 先生 . - 卓越 书 标题 这 兵 的 机会 那里 是
[ˌsɪks'tiːn] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd] .
Sixteen **Women** **who** **Did** **.**
十六 女性 WHO 做过 .

在库达希先生的杰出著作《机遇的棋子》中，有十六位女性做到了。

[ɪts] [ʃʊr] [sək'ses] [ɪz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['nɑːvəlz] [ðæt] [hæv; həv]
Its **sure** **success** **is** **prophesied** **on** **this** **account** **,** **for** **of** **the** **five** **novels** **that** **have**
它是 当然 成功 是 预言 在 这 帐户 , 为了 的 这 五 小说 那 有
[meɪd] [ten] - [straɪks] [-]
made **ten** **-** **strikes** **[** **106** **]**
制成 十 - 罢工 [-]

由此可以预见，它一定会成功，因为有五部小说获得了十连胜[106]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [iːtʃ] [hæz; həz] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [dɪd] ,
during **the** **past** **year** **each** **has** **contained** **at** **least** **One** **Woman** **who** **Did** **,**
期间 这 过去的 年 每个 有 包含 在 至少 一 女士 WHO 做过 ,

过去一年中，每部作品中至少都包含一名女性参与者。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['instənsiz] ['sevrəl] .
and **in** **two** **instances** **Several** **.**
和 在 二 实例 一些 .

在两个案例中，有数个。

[ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] , [bɪˈfɔːr] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [bʊk] ,

And	right	here	,	before	referring	further	to	Mr	.	Cudahy's	book	,
和	正确的	这里	,	前	指	更远	到	先生	.	-	书	,

在此，在进一步提及库达希先生的书之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][faɪl][ə; eɪ]['mɑːdɪst][wɜːrd][ʌv; əv]['proʊtest] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn][seks]

I	wish	to	place	on	file	a	modest	word	of	protest	concerning	the	modern	sex
我	希望	到	地方	在	文件	一个	谦虚的	单词	的	反对	有关	这	现代的	性别

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

我谨就现代性小说提出一点抗议之词。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]['stɔːri] - [bʊk] [siːm] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['pʊtɪŋ]

Just	now	the	stage	and	story	-	book	seem	to	vie	with	one	another	in	putting
只是	现在	这	阶段	和	故事	-	书	似乎	到	争夺	和	一	其他	在	推杆

[ɑːn] [pə'reɪd] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

on	parade	the	Men	and	Women	who	Did	for	the	delectation	of	those	who
在	游行	这	男人	和	女性	WHO	做过	为了	这	愉悦	的	那些	WHO

[hæv; həv][ɔːr] [meɪ] .

Have	or	May	.
有	或者	可能	.

此刻，舞台和故事书似乎都在争相展示那些为世人做出贡献的男男女女，以满足那些拥有或可能拥有这些贡献的人的娱乐需求。

[ðə; ði][moʊˈtiːf][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈpɪkt][ðə; ði] ['tɔːtʃərɪŋ] [i'məuʃənz] [ðæt]

The	motif	in	all	these	books	and	plays	is	to	depict	the	torturing	emotions	that
这	主题	在	全部	这些	图书	和	演出	是	到	描绘	这	酷刑	情绪	那

[rɪŋ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈhæpi] ['mɔːtəlz] .

wring	and	tear	the	hearts	of	these	unhappy	mortals	.
拧	和	撕	这	心	的	这些	不开心	凡人	.

所有这些书籍和戏剧的主题都是描绘折磨这些不幸凡人的痛苦情感，这些情感扭曲撕裂着他们的心灵。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][fə'listiə; fi-] [dʌz] [nɑːt][boʊst] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][noʊ]['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] ,

The	Camp	of	Philistia	does	not	boast	that	there	are	in	it	no	People	who	Did	,
这	营	的	非利士	做	不是	夸	那	那里	是	在	它	不	人们	WHO	做过	,

非利士营并不夸耀营中没有行恶的人，

['niːðər] [duː][wiː; wi][dɪˈnaɪ][ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːteikiz] [ænd; ənd] [terz] [ðæt] [kʌm]

neither	do	we	deny	the	reality	of	the	heartaches	and	tears	that	come
两者都不	做	我们	否定	这	现实	的	这	心痛	和	眼泪	那	来

[frʌm; frəm][ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [pleɪst] [nɑːt] ['waɪzli] .

from	unrequited	love	and	affection	placed	not	wisely	.
从	单相思	爱	和	感情	放置	不是	明智地	.

我们也不否认单相思和感情投入不当所带来的心痛和泪水。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn]['wɜːrdəli] [əˈferz] [aɪ][əˈraɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

But	from	a	somewhat	limited	experience	in	wordily	affairs	I	arise	to	say	that
但	从	一个	有些	有限的	经验	在	健谈	事务	我	出现	到	说	那

[laɪf] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪnˈtaɪərli][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

life	does	not	consist	entirely	in	these	things	,
生活	做	不是	由	完全	在	这些	事物	,

但根据我有限的世俗经验，我认为生活并不完全由这些事情构成。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [huː] [hæv; həv][ɪz][kwaɪt] [aʊt]

and	furthermore	that	the	importance	given	to	the	Folks	who	Have	is	quite	out
和	此外	那	这	重要性	给定	到	这	各位	WHO	有	是	相当	出去

[ʌv; əv][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

of	proportion	to	their	proper	place	with	the	procession	.
的	部分	到	他们的	恰当的	地方	和	这	游行	.

此外，对那些拥有财富的人所给予的重视程度，与他们应在游行队伍中的地位完全不成比例。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [lʌvz] [ðæt] [ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ;
There **are** **yet** **loves** **that** **are** **sweet** **and** **wholesome** **;**
那里 是 然而 爱 那 是 甜的 和 健康 ;

世间仍存在甜蜜而纯洁的爱情;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər]['mænli][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
there **are** **still** **ambitions** **that** **are** **manly** **and** **strong** **.**
那里 是 仍然 抱负 那 是 男子气概 和 强的 .

仍然存在着男子气概十足、无比强大的抱负。

[lets] [raɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] .
Let's **write** **and** **talk** **of** **these** **.**
我们来吧 写 和 讲话 的 这些 .

让我们来写写这些，聊聊这些。

[bʌt; bət] [stɪl] ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][plɑːt][ænd; ənd] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ræðər]
But **still** **even** **in** **spite** **of** **a** **morbid** **plot** **and** **many** **incidents** **that** **are** **rather**
但 仍然 甚至 在 尽管如此 的 一个 病态的 阴谋 和 许多 事件 那 是 相当
['blʌgi] ,
bluggy **,**
布鲁吉 ,

但是，即便剧情阴郁，情节也略显荒诞，

['mɪstər] . ['kʌdəhi] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wɪl] [ˌaʊt'sel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
Mr **.** **Cudahy** **has** **produced** **a** **work** **that** **probably** **will** **outsell** **any** **of** **the** **other**
先生 . 库达希 有 生产 一个 工作 那 大概 将要 超额销售额 任何 的 这 其他
['vɑːljəmz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ʃə'kɑːˌgoʊz] ['entərpraɪzɪŋ] ['dekədənt] [-]
volumes **issued** **by** **Chicago's** **Enterprising** **Decadent** **[** **107** **]**
卷 发布 经过 芝加哥的 进取 颓废 [-]

库达希先生创作的这部作品，销量可能会超过芝加哥"进取颓废派"出版社出版的其他任何一卷[107]。

['pʌblɪʃərz] .
Publishers **.**
出版商 .

出版商。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːzətɪv] ['vɜːrtʃʊ] .
This **book** **has** **a** **few** **positive** **virtues** **.**
这 书 有 一个 很少 积极的 美德 .

这本书也有一些优点。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
Evidently **it** **is** **a** **collaboration** **.**
显然 它 是 一个 合作 .

显然这是一项合作。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [ɪk'sepʃənəli] [braɪt] [ə'prentisiz] [ænd; ənd] [laɪk]
I **think** **the** **author** **has** **employed** **some** **exceptionally** **bright** **apprentices** **and** **like**
我 思考 这 作者 有 受雇 一些 非常 明亮的 学徒 和 喜欢
[dju'maː][ðə; ði]['eldər] ,
Dumas **the** **Elder** **,**
大仲马 这 长老 ,

我认为作者聘用了一些非常聪明的学徒，就像老杜马一样，

['mɪstər] . ['kʌdəhi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [rer] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ]
Mr **.** **Cudahy** **is** **to** **be** **congratulated** **on** **the** **rare** **discrimination** **shown** **in** **choosing**
先生 . 库达希 是 到 是 恭喜 在 这 稀有的 歧视 所示 在 选择
[hɪz; ɪz][help] .
his **help** **.**
他的 帮助 .

库达希先生在选择助手时展现了难得的辨别力，值得祝贺。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz][ɪn] ['kɑːmɜːrs] [ɔːr][wɔːr] , [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [sə'lɛktɪŋ] [wʌnz]
In 在 **literature** 文学 **,** , **as** 作为 **in** 在 **commerce** 商业 **or** 或者 **war** 战争 **,** , **much** 很多 **depends** 取决于 **on** 在 **selecting** 选择 **one's** 一个人的
[eɪdz] :
aides 助手 **:** :

在文学领域，正如在商业或战争领域一样，选择助手至关重要：

['evri] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][biː; bi]['prɑːpərli] [ˌriːɪn'fɔːrst] .
every 每一个 **good** 好的 **general** 一般的 **must** 必须 **be** 是 **properly** 适当地 **reinforced** 加强型 **.** .

任何优秀的将领都需要得到适当的增援。

[ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːnz] [ʌv; əv] [tʃæns] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
The 这 **prospectus** 招股说明书 **of** 的 **The** 这 **Pawns** 兵 **of** 的 **Chance** 机会 **describes** 描述 **the** 这 **binding** 结合 **of** 的 **the** 这 **book** 书
[æz; əz] “ [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn][pɪg] - [skɪn] .
as 作为 **“** “ **a** 一个 **symphony** 交响乐 **in** 在 **pig** 猪 **-** - **skin** 皮肤 **.** .

《机遇的棋子》的宣传册将本书的装订描述为“猪皮上的交响乐”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
” ” **And** 和 **the** 这 **volume** 体积 **is** 是 **certainly** 当然 **very** 非常 **pleasing** 令人愉悦 **to** 到 **the** 这 **eye** 眼睛 **.** .

“而且，这个体积看起来确实非常赏心悦目。”

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz][hænd] - [meɪd] — ['dekl] [edʒ] ; [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [ɑːn][dʒə'pæn]
The 这 **paper** 纸 **is** 是 **hand** 手 **-** - **made** 制成 **—** — **deckle** 毛边 **edge** 边缘 **;** ; **the** 这 **illustrations** 插图 **and** 和 **etchings** 蚀刻画 **on** 在 **Japan** 日本
['peɪpər] ;
paper 纸 **;** ;

纸张为手工制作——毛边；插图和蚀刻版画采用日本纸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [səːvz] [æz; əz] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][wɜːrk]
and 和 **the** 这 **portrait** 肖像 **of** 的 **the** 这 **author** 作者 **that** 那 **serves** 服务 **as** 作为 **frontispiece** 卷首插图 **is** 是 **a** 一个 **genuine** 真的 **work** 工作
[ʌv; əv][ɑːrt] .
of 的 **art** 艺术 **.** .

而作为卷首插图的作者肖像，则是一件真正的艺术作品。

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd]
The 这 **space** 空间 **in** 在 **The** 这 **Philistine** 庸俗 **at** 在 **my** 我的 **disposal** 处理 **will** 将要 **not** 不是 **admit** 承认 **of** 的 **an** 一个 **extended** 扩展
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism 批评 **,** ,

《非利士人》一书篇幅有限，我无法进行深入的评论。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['briːfli] [treɪs] [ðə; ði][plɑːt] ,
so 所以 **I** 我 **will** 将要 **briefly** 简要地 **trace** 痕迹 **the** 这 **plot** 阴谋 **,** ,

所以我将简要概述一下情节。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
and 和 **make** 制作 **a** 一个 **few** 很少 **casual** 随意的 **remarks** 评论 **on** 在 **the** 这 **more** 更多的 **important** 重要的 **situations** 情况 **,** ,

并对一些更重要的情况发表一些随意的评论，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [prə'kjʊr] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [iːtʃ] [riːd] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

trusting	that	my	readers	will	procure	the	work	and	each	read	for	himself	.
信任	那	我的	读者	将要	采购	这	工作	和	每个	读	为了	他自己	.

我相信我的读者会购买我的作品，并各自阅读。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ɪts] [fɔːlts] [ɑːr; ər] ['meni] , [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'diːmɪŋ]

For	while	its	faults	are	many	,	yet	there	are	here	and	there	redeeming
为了	尽管	它是	故障	是	许多	，	然而	那里	是	这里	和	那里	赎回

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

虽然它的缺点很多，但也不乏可取之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [wʌnz]

and	in	the	moral	at	the	close	is	a	suggestion	that	is	worth	one's
和	在	这	道德	在	这	关闭	是	一个	建议	那	是	值得	一个人的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

结尾的寓意蕴含着一个值得我们深思的建议。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] :

Now	for	the	story	:
现在	为了	这	故事	:

现在开始讲故事：

[dʒeɪmz] [hʌŋks] , [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [æz; əz][siː'njɔːr][diː][dʒuːn] ,

James	Hunks	,	known	on	the	bills	as	Signor	De	June	,
詹姆斯	帅哥	,	已知	在	这	账单	作为	签名者	德	六月	,

詹姆斯·汉克斯，在钞票上被称为"六月先生"，

[wʌz; wəz][ɪn] - [prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ][bæ'leɪ] [truːp] . [-]

was	in	1875	proprietor	of	a	Ballet	Troupe	.	[	108	]
曾是	在	-	业主	的	一个	芭蕾舞	剧团	.	[	-	]

1875年，他拥有一家芭蕾舞团。[108]

[ðə; ði] [kɔːr] [diː][bæ'leɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]

The	corps	de	ballet	consisted	of	sixteen	ladies	who	were	personally	selected	by
这	兵团	德	芭蕾舞	由……组成	的	十六	女士们	WHO	是	亲自	已选	经过

[siː'njɔːr][diː][dʒuːn] ,

Signor	De	June	,
签名者	德	六月	,

芭蕾舞团由十六位女士组成，她们都是德·琼先生亲自挑选的。

[ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtɜːrpsɪkə'riːən]

and	trained	by	him	so	that	they	performed	some	very	wonderful	terpsichorean
和	受过训练	经过	他	所以	那	他们	执行	一些	非常	精彩的	舞蹈

[ˌevə'luːʃ(ə)n] .

evolutions	.
进化	.

在他的训练下，他们表演了一些非常精彩的舞蹈动作。

[eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [blɑːnd] [ænd; ənd] [eɪt] [bruː'net] .

Eight	of	these	women	were	blondes	and	eight	brunettes	.
八	的	这些	女性	是	金发女郎	和	八	黑发女郎	.

这八位女性中有八位是金发女郎，八位是黑发女郎。

[sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [steɪt] , [nʌn] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ['θɜ:rti] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌndər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Surprising	**to**	**state**	**,**	**none**	**were**	**over**	**thirty**	**and**	**none**	**under**	**twenty**	**years**	**of**
奇怪	到	状态	, 没有任何		是	超过	三十	和	没有任何	在下面	二十	年	的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

令人惊讶的是，他们没有超过三十岁的，也没有低于二十岁的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:] [dɪd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] .

But	**they**	**were**	**all**	**Women**	**who**	**Did**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**Ladies**	**with**	**a**	**Past**	**.**
但	他们	是	全部	女性	WHO	做过	—	那	是	到	说	,	女士们	和	一个	过去的	.

但她们都是有过经历的女性——也就是说，都是有故事的女性。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ; [ɪn'di:d] ,

Not	**that**	**they**	**were**	**selected**	**on**	**this**	**account**	**;**	**indeed**	**,**
不是	那	他们	是	已选	在	这	帐户	;	的确	,

当然，他们并非因此而被选中；事实上，

[si:'njɔ:r][di:][dʒu:n][dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] — [hi:; hi]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][fɔ:rm]

Signor	**De**	**June**	**did**	**not**	**interest**	**himself**	**in**	**their**	**Experiences**	**—**	**he**	**only**	**wanted**	**form**
签名者	德	六月	做过	不是	兴趣	他自己	在	他们的	经历	—	他	仅有的	通缉	形式

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] — [bʌt; bət]['moʊstli][fɔ:rm] .

and	**intellect**	**—**	**but**	**mostly**	**form**	**.**
和	智力	—	但	大多	形式	.

德·朱内先生对他们的经历不感兴趣——他只想要形式和智慧——但主要是形式。

[jet] [ə; eɪ] ['kɒrifei] [mʌst; məst][hæv; həv][breɪnz] ,

Yet	**a**	**coryphee**	**must**	**have**	**brains**	**,**
然而	一个	科里菲	必须	有	大脑	,

然而，一只长鼻猴必须要有大脑。

[els] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər] ['eri] [ʃeɪp] [θru:] [ðə; ði]['meɪzi] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

else	**she**	**could**	**not**	**learn**	**to**	**conduct**	**her**	**airy**	**shape**	**through**	**the**	**mazy**	**evolutions**
别的	她	可以	不是	学习	到	执行	她	轻盈的	形状	通过	这	迷宫	进化

[ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .

of	**the**	**dance**	**.**
的	这	舞蹈	.

否则她就无法学会如何驾驭舞蹈中错综复杂的变化，展现她轻盈的身姿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðæt] [si:'njɔ:r][di:][dʒu:n] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdiz]

But	**it**	**came**	**about**	**by**	**degrees**	**that**	**Signor**	**De**	**June**	**learned**	**that**	**all**	**of**	**his**	**ladies**
但	它	来了	关于	经过	学位	那	签名者	德	六月	学习	那	全部	的	他的	女士们

[wɜ:r; wər] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

were	**Ladies**	**with**	**a**	**History**	**.**
是	女士们	和	一个	历史	.

但德·琼先生逐渐了解到，他所有的女士都是有故事的女士。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,

And	**being**	**a**	**philosopher**	**,**
和	存在	一个	哲学家	,

身为哲学家，

[hi:; hi] ['ri:zənd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ðæt] [ðə; ði][bæ'leɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spektəbl] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	**reasoned**	**it**	**out**	**that**	**the**	**ballet**	**was**	**the**	**only**	**respectable**	**calling**	**that**	**was**
他	有理智的	它	出去	那	这	芭蕾舞	曾是	这	仅有的	可敬	呼叫	那	曾是

['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ˌmɪs'pleɪst] [lʌv] .

open	**to**	**a**	**woman**	**who**	**had**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**misplaced**	**love**	**.**
打开	到	一个	女士	WHO	有	到过	这	受害者	的	放错地方了	爱	.

他认为，芭蕾舞是唯一体面的职业，适合一个曾遭受错误爱情伤害的女人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] ['kruːəlti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæm] - ['vɜːrtʃuəs][sə'saɪəti] .

Such	is	the	bitter	cruelty	of	a	sham	-	virtuous	society	.
这样的	是	这	苦的	残酷	的	一个	假	-	有德行的	社会	.

这就是虚伪道德社会的残酷真相。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːn][peɪdʒ] - [siː'njɔːr][diː][dʒuːn]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

And	thus	on	page	141	Signor	De	June	muses	as	follows	:
和	因此	在	页	-	签名者	德	六月	缪斯	作为	跟随	:

于是，在第141页，德·琼先生沉思道：

“ [hæd; həd][maɪ] ['leɪdiz] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['krʌsti] ['mænərz] ,

“	Had	my	ladies	been	possessed	of	homely	faces	and	crusty	manners	,
“	有	我的	女士们	到过	拥有	的	家常的	面孔	和	硬皮的	礼仪	,

“如果我的女眷们长相丑陋、举止粗鲁，

[noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [lɪvd]

no	temptation	could	have	come	to	them	,	and	they	would	all	have	lived
不	诱惑	可以	有	来	到	他们	,	和	他们	会	全部	有	居住地

[ænd; ənd][daɪd] ['vɜːrtʃuəs] ['meɪdnz] ;

and	died	virtuous	maidens	;
和	死亡	有德行的	少女们	;

她们不可能受到任何诱惑，她们都会生而为贞洁的少女，死而为贞洁的少女；

[ɔːr][æt; ət][best] [bɪn] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ([ɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd]) [waɪvz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɚz] , ['məʊldə(r)] ,

or	at	best	been	the	contented	(	or	discontented	)	wives	of	farmers	,	molders	,
或者	在	最好的	到过	这	满足	(	或者	不满	)	妻子们	的	农民	,	模具	,

['brikleiəz] [-]

bricklayers	[	109	]
砌砖工	[	-	]

或者充其量是农民、泥瓦匠、砖瓦匠的妻子，她们要么满足于现状，要么感到不满。[109]

[ɔːr] [mɪl] [hændz] .

or	mill	hands	.
或者	磨	双手	.

或磨坊工人。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	being	loving	and	gracious	and	sympathetic	and	withal	beautiful	,
但	存在	爱	和	亲切	和	交感神经	和	此外	美丽的	,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

they	have	been	unfortunate	.
他们	有	到过	不幸	.

但是，尽管她们充满爱心、优雅、富有同情心，而且美丽动人，却命运多舛。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [noʊ]['wʊmən][ʃʊd; ʃəd]['evər] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɜːr; hər]

Furthermore	no	woman	should	ever	speak	of	her	virtue	unless	she	hates	her
此外	不	女士	应该	曾经	说话	的	她	美德	除非	她	讨厌	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [lʌvz] [ə'nʌðər] [mæn] .

husband	and	loves	another	man	.
丈夫	和	爱	其他	男人	.

此外，除非一个女人恨她的丈夫并爱上了另一个男人，否则她不应该谈论自己的贞洁。

” [soʊ][siː'njɔːr][diː][dʒuːn][wʌz; wəz]['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['leɪdiz] — [aɪ] !

”	So	Signor	De	June	was	very	kind	and	gentle	with	these	ladies	—	aye	!
”	所以	签名者	德	六月	曾是	非常	种类	和	温和的	和	这些	女士们	—	是的	!

['tendər] .

tender	.
投标	.

“所以，德·朱内先生对这些女士们非常和蔼温柔——是的！非常温柔。”

[hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [hi:; hi] ['gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] ['ʃi:ldɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] [fɪrs]

He	loved	them	all	;	he	guarded	and	shielded	them	from	every	fierce
他	喜爱	他们	全部	;	他	守卫	和	屏蔽	他们	从	每一个	凶猛的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

他爱他们所有人；他守护他们，保护他们免受一切猛烈的诱惑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [pə'tɜ:rnl] [lʌv] — [mɔ:r] ['prɑ:pərli] [plə'tɑ:nɪk] .

It	was	a	pure	paternal	love	—	more	properly	Platonic	.
它	曾是	一个	纯的	父系	爱	—	更多的	适当地	柏拉图式	.

那是一种纯粹的父爱——更确切地说是柏拉图式的爱。

[hi:; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

He	only	wished	to	make	them	happy	—	that	was	all	.
他	仅有的	希望	到	制作	他们	快乐的	—	那	曾是	全部	.

他只想让他们开心——仅此而已。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

They	gave	exhibitions	in	the	principal	cities	of	the	United	States	and	were
他们	给予	展览	在	这	主要的	城市	的	这	团结的	各州	和	是

['evriwer] [sək'sesf(ə)l] .

everywhere	successful	.
到处	成功的	.

他们在美国各大城市举办展览，所到之处都取得了成功。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:r][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['lʌvər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['wɪmɪn] [hu:] [dɪd] [wʊd]

Occasionally	a	husband	or	a	former	lover	of	one	of	these	Women	who	Did	would
偶尔	一个	丈夫	或者	一个	以前的	情人	的	一	的	这些	女性	WHO	做过	会

[ə'pɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [si:n] ,

appear	upon	the	scene	,
出现	之上	这	场景	,

偶尔，这些"行凶女性"中的一位的丈夫或前情人会出现在现场。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðɪs] ['hæpənd] [ðə; ðɪ][si:'njɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn][ænd; ənd]['æmbi] -

and	whenever	this	happened	the	Signor	,	who	was	a	large	man	and	ambi	-
和	每当	这	发生	这	签名者	,	WHO	曾是	一个	大的	男人	和	ambi	-

['dekstrəs] ,

dextrous	,
灵巧的	,

每当这种情况发生时，这位身材高大、左右手都能灵活运用的先生，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ə'fendər] [nek] [ænd; ənd][krɑ:p][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] .

would	take	the	offender	neck	and	crop	and	throw	him	out	.
会	拿	这	罪犯	脖子	和	庄稼	和	扔	他	出去	.

会掐住罪犯的脖子，把他赶出去。

[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [ku:ld] [ðə; ðɪ][moʊst] ['æmərəs] ['fɑ:loʊər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kept] [si:'njɔ:r] [di:][dʒu:n][kwaɪt]

This	always	cooled	the	most	amorous	follower	,	but	it	kept	Signor	De	June	quite
这	总是	冷却	这	最多	多情	追随者	,	但	它	保留	签名者	德	六月	相当

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

这总是会让最热情的追随者冷静下来，但却让德·琼先生忙得不可开交。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ][si:'njɔ:r][wʌz; wəz]['bru:t(ə)l] — [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

Yet	it	must	not	be	thought	that	the	Signor	was	brutal	—	far	from	it
然而	它	必须	不是	是	想法	那	这	签名者	曾是	野蛮	—	远的	从	它

:

⋮

⋮

然而，千万不要以为这位先生残暴无情——恰恰相反：

[ɔːl][wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ,

all	were	welcome	to	worship	his	ladies	,
全部	是	欢迎	到	崇拜	他的	女士们	,

所有人都可以来膜拜他的女神们，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːrkɛt] [ɔːr] [dres] ['sɜːrk(ə)l] .

but	it	must	be	done	from	the	parquette	or	dress	circle	.
但	它	必须	是	完毕	从	这	镶木地板	或者	裙子	圆圈	.

但必须在包厢或正厅进行。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ,

So	they	were	all	very	prosperous	and	very	happy	,
所以	他们	是	全部	非常	繁荣	和	非常	快乐的	,

所以他们都非常富裕，非常幸福。

[ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][siː'njɔːr][diː][dʒuːn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] .

until	one	day	the	wife	of	Signor	De	June	appeared	and	camped	upon	his	trail	.
直到	一	天	这	妻子	的	签名者	德	六月	出现	和	露营	之上	他的	踪迹	.

直到有一天，德·朱内先生的妻子出现并在他的小路上安营扎寨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [æn; ən][ˌɪndi'ænə] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [-]

He	had	gotten	an	Indiana	divorce	from	this	woman	five	years	before	,	[	110	]
他	有	获得	一个	印第安纳州	离婚	从	这	女士	五	年	前	,	[	-	]

五年前，他与这位女士在印第安纳州办理了离婚手续。[110]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrts] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn]

but	the	courts	had	pronounced	it	invalid	,	and	now	she	was	upon
但	这	法院	有	发音	它	无效的	,	和	现在	她	曾是	之上

[hɪm; ɪm] [nek] [ænd; ənd][krɑːp] ,

him	neck	and	crop	,
他	脖子	和	庄稼	,

但法庭已宣布其无效，现在她正用鞭子抽打他的脖子。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lʌvəz][ænd; ənd] ['hʌzbəndz] .

just	as	he	had	been	upon	the	lovers	and	husbands	.
只是	作为	他	有	到过	之上	这	恋人	和	丈夫们	.

就像他对待那些情人和丈夫一样。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔːr] [diː] [bæ'leɪ] , [nɑːt][ðə; ði]

He	tried	to	explain	to	her	that	he	loved	the	Corps	de	Ballet	,	not	the
他	尝试	到	解释	到	她	那	他	喜爱	这	兵团	德	芭蕾舞	,	不是	这

['leɪdiz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

ladies	individually	.
女士们	单独	.

他试图向她解释，他爱的是芭蕾舞团，而不是个别女演员。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [nɑːt] ['sɪŋgli] .

He	loved	them	as	a	Whole	,	not	singly	.
他	喜爱	他们	作为	一个	所有的	,	不是	单独	.

他爱的是他们整体，而不是单个人。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [aɪ'dɪlɪk] — [plə'tɑːnɪk] .

Moreover	,	his	love	was	idyllic	—	Platonic	.
而且	,	他的	爱	曾是	田园诗般的	—	柏拉图式	.

此外，他的爱是田园诗般的——柏拉图式的。

[ðə; ði][waɪf] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] [bʊks] ,

The	wife	explained	that	the	thing	did	not	exist	except	in	books	,
这	妻子	解释	那	这	事物	做过	不是	存在	除了	在	图书	,

妻子解释说，那东西只存在于书里。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz] [pluː'tɑːnɪk] [ɪf] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]
and **further** **stated** **her** **belief** **that** **the** **love** **was** **Plutonic** **if** **anything** **;** **and**
和 更远 声明 她 信仰 那 这 爱 曾是 冥王哈迪斯 如果 任何事物 ; 和
[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [siːs] .
moreover **it** **must** **cease** **.**
而且 它 必须 停止 .

她还进一步表示，她认为这种爱充其量是柏拉图式的；而且这种爱必将消逝。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəli] [lʌvd] ['mɪstər] . [hʌŋks] .
No **doubt** **the** **woman** **really** **loved** **Mr** **.** **Hunks** **.**
不 怀疑 这 女士 真的 喜爱 先生 . 帅哥 .

毫无疑问，这位女士真的很爱汉克斯先生。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kwɑːrəld] .
He **,** **too** **,** **had** **a** **little** **regard** **for** **her** **,** **although** **they** **quarrelled** **.**
他 , 也 , 有 一个 小的 看待 为了 她 , 虽然 他们 争吵 .

尽管他们经常吵架，但他对她也没什么好感。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] — [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [piːs] .
But **he** **was** **essentially** **commercial** **—** **a** **man** **of** **peace** **.**
但 他 曾是 本质上 商业的 — 一个 男人 的 和平 .

但他本质上是个商业人士——一个爱好和平的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'tɜːrniz] ,
He **had** **no** **stomach** **for** **a** **legal** **battle** **with** **his** **wife's** **attorneys** **,**
他 有 不 胃 为了 一个 合法的 战斗 和 他的 妻子的 律师 ,

他实在没精力跟妻子的律师打官司。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .
who **had** **taken** **the** **case** **on** **speculation** **,** **and** **he** **could** **not** **run** **away** **.**
WHO 有 已采取 这 案件 在 推测 , 和 他 可以 不是 跑步 离开 .

他当初是抱着投机取巧的心态接下了这个案子，现在他逃不掉了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sʌm; səm] ,
The **woman** **utterly** **refused** **to** **be** **bought** **off** **for** **a** **reasonable** **sum** **,**
这 女士 完全地 拒绝 到 是 买 离开 为了 一个 合理的 和 ,

这名女子坚决拒绝接受合理的金钱收买。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'klaɪnd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [hɜːr'self] ,
and **she** **also** **declined** **joining** **the** **Ballet** **herself** **,**
和 她 还 拒绝 加入 这 芭蕾舞 她自己 ,

她本人也拒绝加入芭蕾舞团。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [diː] ['dʒuːnz] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʌv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
in **spite** **of** **De** **June's** **assertions** **that** **he** **could** **love** **seventeen** **as** **well** **as**
在 尽管如此 的 德 六月的 断言 那 他 可以 爱 十七 作为 出色地 作为
[ˌsɪks'tiːn] ,
sixteen **,**
十六 ,

尽管德·琼声称他既能爱十七岁也能爱十六岁，

[fɔːr; fər] [ɪn] [lʌv] [kə'pæsəti] [ɪn'kriːsɪz] [θruː] [juːz] .
for **in** **love** **capacity** **increases** **through** **use** **.**
为了 在 爱 容量 增加 通过 使用 .

因为爱的能力会随着使用而增强。

“ [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [plə'tɑːnɪk] , ” [sed] [diː] [dʒuːn] .
“ **Try** **it** **for** **a** **month** **and** **you** **will** **see** **that** **it** **is** **Platonic** **,** **”** **said** **De** **June** **.**
“ 尝试 它 为了 一个 月 和 你 将要 看 那 它 是 柏拉图式 , ” 说 德 六月 .

“试一个月你就会发现这是柏拉图式的关系，”德琼说。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ'd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][waɪf] .

“	I've	no	doubt	I'd	find	it	so	,	”	said	the	wife	.
“	我已经	不	怀疑	ID	寻找	它	所以	,	”	说	这	妻子	.

“我毫不怀疑我会这么认为，”妻子说道。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

She	still	was	firm	.
她	仍然	曾是	公司	.

她态度依然坚定。

[hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] .

He	must	choose	between	her	and	the	Troupe	.
他	必须	选择	之间	她	和	这	剧团	.

他必须在她和剧团之间做出选择。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [truːp] ['hiːd][hæv; həv][hɜːr; hər] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] , ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

If	he	chose	the	Troupe	he'd	have	her	,	like	the	poor	,	always	with	him	.
如果	他	选择	这	剧团	他会	有	她	,	喜欢	这	贫穷的	,	总是	和	他	.

如果他选择加入剧团，她就会像穷人一样，永远和他在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [-]

If	he	chose	[	111	]
如果	他	选择	[	-	]

如果他选择[111]

[hɜːr; hər][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['pɑːvərti] ['strɪkən] ;

her	alone	she	would	still	resemble	the	poverty	stricken	;
她	独自的	她	会	仍然	类似	这	贫困	受打击的	;

她独自一人时，仍然会像个穷苦人；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [taɪmz] [wen] ['vɪdʒɪləns] [maɪt] [rɪ'læks][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][ə; eɪ]

but	there	would	come	times	when	vigilance	might	relax	and	he	could	slip	a
但	那里	会	来	时代	什么时候	警觉	可能	放松	和	他	可以	滑	一个

[wei] .

way	.
方式	.

但有时警惕性可能会放松，他就能溜走。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] !

But	what	to	do	with	the	Troupe	!
但	什么	到	做	和	这	剧团	!

但是该如何处置这个剧团呢！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sə'septəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] , ['siːðɪŋ] ,

He	could	not	throw	these	beautiful	,	susceptible	women	on	a	struggling	,	seething	,
他	可以	不是	扔	这些	美丽的	,	易受影响的	女性	在	一个	挣扎	,	沸腾	,

['wɪkɪd] [wɜːrld] .

wicked	world	.
邪恶	世界	.

他不能把这些美丽而脆弱的女人扔到一个挣扎、动荡、邪恶的世界里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [lʊk] ['æftər] ,

He	could	not	put	them	on	a	farm	,	for	who	would	look	after	,
他	可以	不是	放	他们	在	一个	农场	,	为了	WHO	会	看	后	,

他不能把他们送到农场去，因为谁来照顾他们呢?

[kə'rekt] , ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

correct	,	discipline	and	restrain	them	as	he	had	done	?
正确的	,	纪律	和	抑制	他们	作为	他	有	完毕	?

像他以前那样纠正、管教和约束他们?

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə]['skætər] [ðeɪ] [wʊd] ['mæri] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd]

If	allowed	to	scatter	they	would	marry	,	and	marriage	according	to	civilized
如果	允许	到	分散	他们	会	结婚	,	和	婚姻	根据	到	文明

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

如果允许他们分散居住，他们就会结婚，而且会按照文明的方式结婚。

[soʊ] - [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][traɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

so	-	called	,	was	a	failure	;	had	he	not	tried	it	?
所以	-	称为	,	曾是	一个	失败	;	有	他	不是	尝试	它	?

所谓失败，难道他没有尝试过吗?

[bʌt; bət][diː][dʒuːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːsɔːrs] ([hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ]) .

But	De	June	was	a	man	of	resource	(	he	was	from	Chicago	)	.
但	德	六月	曾是	一个	男人	的	资源	(	他	曾是	从	芝加哥	)	.

但德·琼是个足智多谋的人（他来自芝加哥）。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['denvər] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [skers] .

They	were	in	Denver	and	women	were	scarce	.
他们	是	在	丹佛	和	女性	是	稀少	.

他们当时在丹佛，那里女性很少。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] , [hɪm'self] .

He	would	select	husbands	for	his	ladies	,	himself	.
他	会	选择	丈夫们	为了	他的	女士们	,	他自己	.

他会亲自为他的女眷挑选丈夫。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['tʃuːzɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [strɔːŋ] [faɪn] [jʌŋ] ['maɪnərz] .

He	did	so	,	choosing	sixteen	strong	fine	young	miners	.
他	做过	所以	,	选择	十六	强的	美好的	年轻的	矿工	.

他照做了，挑选了十六名身强力壮、年轻有为的矿工。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][men] [aʊt][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][plæn] .

Calling	the	men	out	one	side	,	he	made	known	to	them	his	plan	.
呼叫	这	男人	出去	一	边	,	他	制成	已知	到	他们	他的	计划	.

他把众人叫到一边，向他们说明了自己的计划。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪflɪŋ] [fiː] [ʌv; əv] [tuː]

Each	man	was	to	have	a	wife	on	payment	of	the	trifling	fee	of	two
每个	男人	曾是	到	有	一个	妻子	在	支付	的	这	琐事	费用	的	二

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] “ [məˌtrɪkjʊ'leɪʃn] ” ([sɪk]) .

hundred	dollars	“	matriculation	”	(	Sic	)	.
百	美元	“	入学	”	(	原文如此	)	.

每人缴纳区区两百美元的”入会费”（原文如此）即可娶妻。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] — [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['leɪdiz] [bɪn] [kən'sʌltɪd] ?

The	men	were	delighted	—	but	had	the	ladies	been	consulted	?
这	男人	是	高兴极了	—	但	有	这	女士们	到过	咨询	?

男人们很高兴——但是女人们被征求过意见吗?

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['prɪmətɪv]

No	,	that	was	not	necessary	—	there	was	to	be	a	return	to	primitive
不	,	那	曾是	不是	必要的	—	那里	曾是	到	是	一个	返回	到	原始

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

不，没有必要那样做——应该回归原始方法。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər]['evər][best] : [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

which	indeed	were	ever	best	:	civilization	was	artificial	,	unnatural	and	corrupt	.
哪个	的确	是	曾经	最好的	:	文明	曾是	人造的	,	不自然	和	腐败	.

事实上，文明曾经是最好的：它是人为的、不自然的、腐败的。

[ðiːz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [fer] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [gʊd] [ˈhɑrtɪd] , [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

These	sixteen	ladies	were	all	of	fair	intelligence	,	good	hearted	,	able	to	work	,
这些	十六	女士们	是	全部	的	公平的	智力	,	好的	心地	,	有能力的	到	工作	,

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .

willing	to	obey	.
愿意的	到	服从	.

这十六位女士都智力尚可，心地善良，能干活，并且愿意服从。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] , [fɔːr; fər] [hæd; həd] [-]

More	than	that	they	had	great	capacity	for	loving	,	for	had	[	112	]
更多的	比	那	他们	有	伟大的	容量	为了	爱	,	为了	有	[	-	]

不仅如此，他们还拥有强大的爱的能力，因为他们有[112]

[nɑːt] [ðɪs] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪn] [ðer; ðər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ?

not	this	excess	of	love	been	their	misfortune	?
不是	这	过量的	的	爱	到过	他们的	不幸	?

难道这过度的爱不是他们的不幸吗?

[ðə; ði] [lʌv] [ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ˈprɑːpər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [gɪfts] .

The	love	only	needed	proper	direction	,	like	all	of	our	other	gifts	.
这	爱	仅有的	需要	恰当的	方向	,	喜欢	全部	的	我们的	其他	礼物	.

这份爱只需要正确的引导，就像我们拥有的其他所有天赋一样。

[ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [diː] [dʒuːn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [fer]

The	sixteen	gentlemen	that	the	philosophic	De	June	selected	were	of	fair
这	十六	先生们	那	这	哲学	德	六月	已选	是	的	公平的

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

哲学家德·琼挑选的十六位绅士都颇具才智。

[ˈhelθi] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] , [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [faɪn] [fɪˈziːk] .

healthy	and	good	natured	,	prosperous	and	all	men	of	fine	physique	.
健康	和	好的	自然	,	繁荣	和	全部	男人	的	美好的	体质	.

健康善良，家境富裕，体格健壮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [men] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;

There	was	no	choice	in	the	men	;	there	was	no	choice	in	the	women	;
那里	曾是	不	选择	在	这	男人	;	那里	曾是	不	选择	在	这	女性	;

男人没有选择权；女人也没有选择权；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [pleɪn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈmeɪtɪd] [ænd; ənd] [diː] [dʒuːn]

they	were	on	the	same	intellectual	plane	—	they	were	well	mated	and	De	June
他们	是	在	这	相同的	知识分子	飞机	—	他们	是	出色地	已交配	和	德	六月

[wʊd] [nɑːt] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [tʃæns] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

would	not	defeat	the	God	of	Chance	by	allowing	any	personal	selection	.
会	不是	击败	这	上帝	的	机会	经过	允许	任何	个人的	选择	.

他们在智力水平上处于同一水平——他们是很好的伴侣，而德·琼不会允许任何个人选择战胜命运之神。

[wʌn] [mæn] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [tʃɔɪs] ,

One	man	offered	a	thousand	dollars	for	first	choice	,
一	男人	提供	一个	千	美元	为了	第一的	选择	,

有人出价一千美元让别人优先挑选。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [hʌŋks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [bɔːt] .

but	Mr	.	Hunks	was	a	man	of	honor	and	could	not	be	bought	.
但	先生	.	帅哥	曾是	一个	男人	的	荣誉	和	可以	不是	是	买	.

但汉克斯先生是一位有荣誉感的人，不会被收买。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrkɛt] .

The	gentlemen	were	to	be	in	the	parquette	.
这	先生们	是	到	是	在	这	镶木地板	.

先生们将坐在镶木地板上。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] “ [goʊ] ” [frʌm; frəm][di:][dʒu:n] ,

When	**the**	**ladies**	**appeared**	**on**	**the**	**stage**	**,**	**at**	**the**	**word**	**“**	**Go**	**”**	**from**	**De**	**June**	**,**
什么时候	这	女士们	出现	在	这	阶段	,	在	这	单词	“	去	”	从	德	六月	,

当女士们出现在舞台上时，德·琼喊了一声“开始”。

[ðə; ði][ˌsɪks'ti:n][men][wɜ:r; wər][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [i:tʃ] [si:z] [hɪz; ɪz]

the	**sixteen**	**men**	**were**	**to**	**make**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**stage**	**and**	**each**	**seize**	**his**
这	十六	男人	是	到	制作	一个	匆忙	为了	这	阶段	和	每个	抢占	他的

['fju:tʃər][waɪf] .

future	**wife**	**.**
未来	妻子	.

这十六名男子将冲向舞台，各自抓住自己未来的妻子。

[ɔ:l]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] [hu:] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['sæbain] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][aɪ]

All	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**Romans**	**who**	**captured**	**the**	**Sabine**	**women**	**—**	**and**	**I**
全部	后	这	方式	的	这	罗马书	WHO	捕获	这	萨宾	女性	—	和	我

[ges] [ðə; ði]['roʊmən]['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sni:zd] [æt; ət] !

guess	**the**	**Roman**	**Nation**	**is**	**not**	**to**	**be**	**sneezed**	**at**	**!**
猜测	这	罗马	国家	是	不是	到	是	打喷嚏	在	!

这一切都像罗马人俘虏萨宾妇女那样——我想罗马国家可不是好惹的！

['sizər] , ['æntəni] , ['bru:təs][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:nərəb(ə)l][men][wɜ:r; wər] ['prɑ:dʌkt]

Cæsar	**,**	**Antony**	**,**	**Brutus**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**those**	**honorable**	**men**	**were**	**products**
凯撒	,	安东尼	,	布鲁图斯	和	全部	这	休息	的	那些	光荣的	男人	是	产品

[ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] .

of	**just**	**such**	**marriages**	**.**
的	只是	这样的	婚姻	.

凯撒、安东尼、布鲁图斯以及其他所有那些受人尊敬的人都是这种婚姻的产物。

[ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md] , [sʌm; səm] ['feɪntɪd] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [mæn][held]

The	**rush**	**was**	**made**	**—**	**the**	**women**	**screamed**	**,**	**some**	**fainted**	**,**	**but**	**each**	**man**	**held**
这	匆忙	曾是	制成	—	这	女性	尖叫	,	一些	昏厥	,	但	每个	男人	握住

[hɪz; ɪz][praɪz] .

his	**prize**	**.**
他的	奖	.

争先恐后地冲了过去——女人们尖叫起来，有的甚至晕倒了，但每个男人都拿到了自己的战利品。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [gɑ:t][aʊt][æz; əz][best][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .

The	**electric**	**lights**	**were**	**turned**	**off**	**,**	**the**	**audience**	**got**	**out**	**as**	**best**	**it**	**could**	**.**
这	电的	灯	是	转向	离开	,	这	观众	得到	出去	作为	最好的	它	可以	.

电灯熄灭了，观众们尽可能地撤离了现场。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [lɔkt] , [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [drɑ:pt] [ænd; ənd][si:'njɔ:r][di:][dʒu:n] [stept]

Then	**the**	**doors**	**were**	**locked**	**,**	**the**	**curtain**	**dropped**	**and**	**Signor**	**De**	**June**	**stepped**
然后	这	门	是	已锁定	,	这	窗帘	掉落	和	签名者	德	六月	步

['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [-]

forward	**and**	**[**	**113**	**]**
向前	和	[	-	]

然后门被锁上了，幕布落下，德·琼先生走上前去[113]

[ɪn]['dʒent(ə)l][wɜ:rdz] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði][ˌsɪks'ti:n] ['leɪdiz] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

in	**gentle**	**words**	**assured**	**the**	**sixteen**	**ladies**	**that**	**no**	**harm**	**should**	**come**	**to**	**them**	**.**
在	温和的	字	保证	这	十六	女士们	那	不	伤害	应该	来	到	他们	.

他用温和的话语向十六位女士保证，她们不会受到伤害。

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

All	**had**	**been**	**arranged**	**for**	**the**	**best**	**.**
全部	有	到过	安排	为了	这	最好的	.

一切都已安排妥当，以求达到最佳结果。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['ɑːnɪst] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['ɑːnɪst]
They **must** **be** **good** **honest** **wives** **,** **and** **the** **men** **must** **be** **good** **honest**
他们 必须 是 好的 诚实的 妻子们 , 和 这 男人 必须 是 好的 诚实的
['hʌzbəndz] ,
husbands **,**
丈夫们 ,

她们必须是贤良淑德的妻子，男人们也必须是贤良淑德的丈夫。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌŋks] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
and **Mr** **.** **Hunks** **,** **being** **a** **Justice** **of** **the** **Peace** **,**
和 先生 . 帅哥 , 存在 一个 正义 的 这 和平 ,

而亨克斯先生，作为一名治安法官，

[dɪ'klerd] [ðem; ðəm][ɔːl][mæn][ænd; ənd][waɪf] — [ðæt] [ɪz][ˌsɪks'tiːn] [waɪvz] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['hʌzbəndz] .
declared **them** **all** **man** **and** **wife** **—** **that** **is** **sixteen** **wives** **and** **sixteen** **husbands** **.**
声明 他们 全部 男人 和 妻子 — 那 是 十六 妻子们 和 十六 丈夫们 .

他们宣布他们都是夫妻——也就是十六个妻子和十六个丈夫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiːz][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **women** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **had** **grown** **a** **trifle** **weary** **of** **the**
这 女性 , 它 必须 是 坦白 , 有 生长 一个 琐事 厌倦 的 这
[diː][dʒuːn] [aɪ'dɪlɪk] [plæn] ;
De **June** **Idyllic** **Plan** **;**
德 六月 田园诗般的 计划 ;

必须承认，这些妇女对德琼的田园计划已经有些厌倦了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['wʊmənli] [weɪ] , [ɔːft][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] ,
and **in** **the** **good** **old** **-** **fashioned** **womanly** **way** **,** **oft** **in** **the** **night** **season** **,**
和 在 这 好的 老的 - 造型 女性 方式 , 经常 在 这 夜晚 季节 ,

而且，以老式女性的方式，常常是在夜晚，

[iːtʃ] [hæd; həd] [kən'fest] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [hɑːrt] ,
each **had** **confessed** **in** **her** **own** **heart** **,**
每个 有 坦白 在 她 自己的 心 ,

她们各自都在内心深处坦白了这一点。

[ðæt] [wʌn] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wʌt] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] .
that **one** **loving** **husband** **for** **each** **woman** **was** **what** **Nature** **intended** **.**
那 一 爱 丈夫 为了 每个 女士 曾是 什么 自然 故意的 .

自然的旨意是让每个女人都拥有一个爱她的丈夫。

[soʊ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
So **they** **accepted** **the** **situation** **,**
所以 他们 公认 这 情况 ,

所以他们接受了这种情况。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] [ðoʊz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ðæt] ['hɜːrbərt] ['spensər] [sez] [ɑːr; ər] ['wʊmənz]
and **each** **began** **to** **use** **those** **winning** **ways** **that** **Herbert** **Spencer** **says** **are** **woman's**
和 每个 开始 到 使用 那些 获胜 方式 那 赫伯特 斯宾塞 说道 是 女性的
['wɛpənz] :
weapons **:**
武器 :

于是，她们各自开始运用赫伯特·斯宾塞所说的那些制胜之道，也就是女性的武器：

['wʊmən] ['kɔŋkəz] [θruː] [hɜːr; hər][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
woman **conquers** **through** **her** **intuition** **.**
女士 征服者 通过 她 直觉 .

女人凭借直觉取得胜利。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][diː][dʒuːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'per] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz]

At	a	word	from	De	June	the	women	repaired	to	their	dressing	rooms
在	一个	单词	从	德	六月	这	女性	已修复	到	他们的	敷料	房间

[ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kʌstəmeri] ['femənɪn] [ə'taɪər] .

and	soon	appeared	in	customary	feminine	attire	.
和	很快	出现	在	习惯	女性	服装	.

德琼一声令下，女人们便回到更衣室，很快便换上了传统的女性服装。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [meɪts] ,

This	time	the	ladies	had	to	pick	their	mates	,
这	时间	这	女士们	有	到	挑选	他们的	伙伴们	,

这一次，女士们要自己挑选伴侣了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dres] ['greɪtli] ['mɪstəˌfaɪd][ðə; ði]['hɜːrsuːt]['maɪnərz] .

for	the	change	in	dress	greatly	mystified	the	hirsute	miners	.
为了	这	改变	在	裙子	非常	困惑	这	多毛的	矿工	.

这种着装上的变化让毛发浓密的矿工们感到非常困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wen] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	was	a	slight	scramble	among	the	ladies	when	three	of	them
那里	曾是	一个	轻微	争夺	之中	这	女士们	什么时候	三	的	他们

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,

selected	the	same	man	,
已选	这	相同的	男人	,

当三位女士同时选中同一位男士时，她们之间出现了一点小混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][siː'njɔːr] [suːn] [brɔːt] ['ɔːrdər][aʊt][ʌv; əv]['keɪɑːs] .

but	the	Signor	soon	brought	order	out	of	chaos	.
但	这	签名者	很快	带来	命令	出去	的	混乱	.

但这位先生很快就使混乱局面恢复了秩序。

[ðɪs] [siːn] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] , [ɪz][kwaɪt][drə'mætɪk] .

This	scene	,	which	occurs	in	chapter	XXXIII	,	is	quite	dramatic	.
这	场景	,	哪个	发生	在	章	xxxiii	,	是	相当	戏剧性	.

这一幕发生在第三十三章，非常精彩。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['æmɪkəbli] ['setld] [diː][dʒuːn] [geɪv] [iːtʃ] ['wʊmən][ə; eɪ] [tʃeɪst] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

All	being	amicably	settled	De	June	gave	each	woman	a	chaste	kiss	on	the	cheek	,
全部	存在	友好地	定居	德	六月	给予	每个	女士	一个	贞洁	吻	在	这	脸颊	,

[ʃʊk] [hændz] [-]

shook	hands	[	114	]
摇晃	双手	[	-	]

一切友好解决后，德琼亲吻了每位女士的脸颊，并握手。[114]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['maɪnərz][ænd; ənd] [went] ['sɑːroʊfəli] [bæk] ([wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] $3 ,

with	the	grateful	miners	and	went	sorrowfully	back	(	with	his	$3	,
和	这	感激的	矿工	和	去	悲伤地	后退	(	和	他的	$3	,

他与感激不尽的矿工们一起悲伤地返回（带着他的3美元），

- . -) [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [hɪz; ɪz] ['meri] [dʒeɪn][sæt][ʌp] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

200	.	00	)	to	the	hotel	where	his	Mary	Jane	sat	up	awaiting	him	.
-	.	-	)	到	这	酒店	在哪里	他的	玛丽	简	卫星	向上	等待中	他	.

200.00）到酒店，他的玛丽·简在那里等着他。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstər] . [hʌŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [left][fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

That	night	Mr	.	Hunks	and	his	wife	left	for	Chicago	.
那	夜晚	先生	.	帅哥	和	他的	妻子	左边	为了	芝加哥	.

当晚，汉克斯先生和他的妻子动身前往芝加哥。

[ðer; ðər][hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

There	he	went	into	real	estate	and	was	very	successful	.
那里	他	去	进入	真实的	财产	和	曾是	非常	成功的	.

之后他转行从事房地产行业，并且非常成功。

['hævɪŋ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Having resolved to face his fate ,
拥有 已解决 到 脸 他的 命运 ,

既然已经下定决心面对自己的命运，

[hi:; hi] ['tri:tɪd] ['meri] [dʒeɪn][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'peɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn]
he treated Mary Jane as gently as he could and she repaid it all in
他 治疗 玛丽 简 作为 轻轻地 作为 他 可以 和 她 已偿还 它 全部 在
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

他尽可能温柔地对待玛丽·简，而她也以善良回报了他的一切。

[soʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði][si:'njɔ:r][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
So things were really not so bad as the Signor had imagined .
所以 事物 是 真的 不是 所以 坏的 作为 这 签名者 有 想象 .

所以事情其实并没有先生想象的那么糟糕。

[ten] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌŋks] [went] [bæk] [tu:; tə] ['denvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
Ten years passed and Mr . Hunks went back to Denver and found that the
十 年 通过了 和 先生 . 帅哥 去 后退 到 丹佛 和 成立 那 这
[ˌsɪks'ti:n] ['kʌpəlz] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] .
sixteen couples were living happily .
十六 情侣 是 活的 快乐地 .

十年过去了，汉克斯先生回到丹佛，发现那十六对夫妇都过着幸福的生活。

['meni] ['lɪt(ə)l] [pledʒz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði][bɑ:ndz] .
Many little pledges had appeared to cement the bonds .
许多 小的 承诺 有 出现 到 水泥 这 债券 .

许多小小的承诺都出现了，以巩固彼此之间的关系。

[ɔ:l][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ['meɪtɪd] ,
All were content and perfectly mated ,
全部 是 内容 和 完美 已交配 ,

它们都很满足，而且彼此完美契合。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] ['henpekt] — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [su:n] [gets]
although several of the men were a bit henpecked — but a man soon gets
虽然 一些 的 这 男人 是 一个 少量 妻管严 — 但 一个 男人 很快 获得
[ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
used to such things .
用过的 到 这样的 事物 .

虽然有些男人有点怕老婆——但男人很快就会习惯这种事。

([si:] [peɪdʒ] - , [laɪn] -) .
(See page 491 , line 16) .
(看 页 - , 线 -) .

(参见第 491 页，第 16 行)。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [nu:] [faʊnd]
The women having had Experience were resolved to hold their new found
这 女性 拥有 有 经验 是 已解决 到 抓住 他们的 新的 成立
[meɪts] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [oʊn] [bɑ:ndz] ;
mates with love's own bonds ;
伙伴们 和 爱的 自己的 债券 ;

这些有过经验的女性决心用爱的纽带维系她们新找到的伴侣；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fiərɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['treʒərz] [wɜ:r; wər]['evər][kaɪnd] .
and the men fearing to lose such beautiful treasures were ever kind .
和 这 男人 害怕 到 失去 这样的 美丽的 宝藏 是 曾经 种类 .

那些害怕失去如此美丽宝藏的男人们总是很善良。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [di:]['dʒu:nz] [kə'mɪʃ(ə)n]

There	was	a	little	doubt	in	the	minds	of	all	concerning	De	June's	commission
那里	曾是	一个	小的	怀疑	在	这	思想	的	全部	有关	德	六月的	委员会

[æz; əz]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

as	Justice	of	the	Peace	,
作为	正义	的	这	和平	,

大家心中都对德·琼担任治安法官的资格略有疑虑。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɜ:rt(ə)n] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fʊli] [met] ,

and	then	certain	requirements	of	the	divorce	courts	had	not	been	fully	met	,
和	然后	肯定	要求	的	这	离婚	法院	有	不是	到过	完全	遇见	,

而且，离婚法庭的某些要求也没有完全得到满足。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [pʊt][ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

but	these	irregularities	put	all	on	their	good	behavior	.
但	这些	违规行为	放	全部	在	他们的	好的	行为	.

但这些违规行为反而让他们的良好行为更加引人注目。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meit] ['kænɑ:t] [get] [ə'weɪ] [hi:; hi]

For	it	is	a	fact	that	if	a	mortal	knows	that	his	mate	cannot	get	away	he
为了	它	是	一个	事实	那	如果	一个	凡人	知道	那	他的	伴侣	不能	得到	离开	他

[ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

is	often	severe	and	unreasonable	.
是	经常	严重	和	不合理	.

因为事实是，如果一个凡人知道他的伴侣无法逃脱，他往往会变得严厉而无理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɪz] [-]

And	the	curious	part	of	all	this	is	that	the	story	is	[	115	]
和	这	好奇的	部分	的	全部	这	是	那	这	故事	是	[	-	]

而这一切最奇特的地方在于，这个故事是[115]

[tru:] .

true	.
真的	.

真的。

['mɪstər] . ['kʌdəhi] ['prəutests][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,

Mr	.	Cudahy	protests	it	on	his	honor	,
先生	.	库达希	抗议活动	它	在	他的	荣誉	,

库达希先生以他的名誉为由提出抗议。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ði:z] [ˌsɪks'ti:n] ['wɜ:rði] ['kʌpəlz] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	declares	that	these	sixteen	worthy	couples	laid	the	foundation	for	the
和	声明	那	这些	十六	值得	情侣	铺设	这	基础	为了	这

[eɪ'li:t; ɪ'li:t][ʌv; əv] ['denvər] [sə'saɪəti] ,

elite	of	Denver	society	,
精英	的	丹佛	社会	,

并宣称这十六对杰出的夫妇为丹佛上流社会奠定了基础。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪts] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] .

and	are	now	the	leading	lights	in	that	beautiful	city	.
和	是	现在	这	领导	灯	在	那	美丽的	城市	.

如今，他们已成为这座美丽城市的领军人物。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] ['sʌmwʌt] ['mɑ:rd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌʌngrə'mætɪkl] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] “ [hæz; həz] [keɪm] ,

The	story	is	somewhat	marred	by	such	ungrammatical	expressions	as	“	has	came	,
这	故事	是	有些	受损	经过	这样的	语法错误	表达式	作为	“	有	来了	,

”

”

”

故事中出现了一些语法错误的表达，例如“has came”，这多少影响了故事的质量。

“ ['ʃʊdənt] [ɔ:t] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **shouldn't** **ought** **,** ” **etc** **.**
“ 不应该 应该 , ” ETC .

“不应该”、“应当”等等。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['ni:dləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [freɪzɪz] , [kʌld]
There **are** **also** **a** **needless** **number** **of** **French** **and** **Latin** **phrases** **,** **culled**
那里 是 还 一个 不必要 数字 的 法语 和 拉丁 短语 , 已筛选
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['leksɪkɑ:n][aɪ] [fɪr] ,
from **a** **lexicon** **I** **fear** **,**
从 一个 词汇 我 害怕 ,

此外，还有大量不必要的法语和拉丁语短语，恐怕是从一本词典里摘录出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] ['æftər] ['lætn] [də'revətɪvz] .
and **a** **striving** **after** **Latin** **derivatives** **.**
和 一个 努力 后 拉丁 衍生物 .

并努力追求拉丁语衍生词。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [mɔ:r] [peɪnz][wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pru:f] ['ri:dɪŋ] ,
It **is** **also** **a** **pity** **that** **more** **pains** **was** **not** **taken** **with** **the** **proof** **reading** **,**
它 是 还 一个 遗憾 那 更多的 疼痛 曾是 不是 已采取 和 这 证明 阅读 ,

令人遗憾的是，校对工作做得不够认真。

[æz; əz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['erərz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['nɪrli] ['evri] [peɪdʒ] .
as **exasperating** **errors** **are** **on** **nearly** **every** **page** **.**
作为 可气 错误 是 在 几乎 每一个 页 .

几乎每一页都有令人恼火的错误。

[stɪl] [ði:z] [ɑ:r; ər]['maɪnər] [pɔɪnts] .
Still **these** **are** **minor** **points** **.**
仍然 这些 是 次要的 积分 .

但这些都是次要问题。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fɔ:r] ['tʃæptərz] [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɪmbəlɪzəm] ,
In **the** **last** **four** **chapters** **there** **is** **considerable** **symbolism** **,**
在 这 最后的 四 章节 那里 是 大量 象征意义 ,

最后四章中蕴含着大量的象征意义。

[wɪtʃ] [wʌn]['kænɑ:t][bʌt; bət] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
which **one** **cannot** **but** **wish** **had** **been** **put** **in** **plain** **English** **.**
哪个 一 不能 但 希望 有 到过 放 在 清楚的 英语 .

人们不禁希望这段文字能用浅显易懂的英语表达出来。

[laɪk] [zæŋgwɪlz] [ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði]['mɔ:rəl][ɪz][left][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] .
Like **Zangwill's** **The** **Master** **,** **the** **moral** **is** **left** **for** **the** **last** **.**
喜欢 赞格威尔的 这 掌握 , 这 道德 是 左边 为了 这 最后的 .

与赞格威尔的《大师》一样，寓意留到了最后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaʊdɪd] ,
It **is** **a** **little** **clouded** **,**
它 是 一个 小的 阴天 ,

天有点阴。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌdəhi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz][plæn][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]
but **I** **take** **it** **that** **Mr** **.** **Cudahy** **believes** **that** **civilization's** **plan** **of** **selection** **is**
但 我 拿 它 那 先生 . 库达希 相信 那 文明的 计划 的 选择 是
['veri] ['fɔ:lti] .
very **faulty** **.**
非常 故障 .

但我认为库达希先生认为文明的选择计划存在很大的缺陷。

[hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɔɪnt] [ˌmætrɪˈmoʊniəl]

He	suggests	indirectly	that	Congress	should	appoint	Matrimonial
他	建议	间接	那	国会	应该	委	婚姻

[kəˈmɪʃənəz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] — [men][ʌv; əv][dɪˈskreʃ(ə)n] , [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

Commissioners	for	each	district	—	men	of	discretion	,	experience	and	judgment	.
委员	为了	每个	区	—	男人	的	审慎	,	经验	和	判断	.

他间接地建议国会应该为每个地区任命婚姻专员——这些专员应具备判断力、经验和决策能力。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ɪz][tuː; tə] [sɪˈlekt] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti][ˌsɪksˈtiːn] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

The	Commissioner	is	to	select	from	society	sixteen	marriageable	young	women
这	专员	是	到	选择	从	社会	十六	婚	年轻的	女性

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

and	place	them	in	a	room	,
和	地方	他们	在	一个	房间	,

专员要从社会上挑选十六名适婚年轻女性，并将她们安置在一个房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

and	then	take	a	like	number	of	young	men	and	let	them	make	a	rush	,
和	然后	拿	一个	喜欢	数字	的	年轻的	男人	和	让	他们	制作	一个	匆忙	,

然后带上同样数量的年轻人，让他们发起冲锋。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [sez] ['mɪstər] . ['kʌdəhi] , [wʊd] ['daʊtləs] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	this	,	says	Mr	.	Cudahy	,	would	doubtless	do	away	with	many	of	our
和	这	,	说道	先生	.	库达希	,	会	毫无疑问	做	离开	和	许多	的	我们的

[ˌmætrɪˈmoʊniəl] ['mɪsˌfɪts] .

matrimonial	misfits	.
婚姻	格格不入的人	.

库达希先生说，这无疑会消除我们许多不合适的婚姻。

[ˈlʌvəz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [-]

Lovers	of	literature	will	look	anxiously	for	Mr	.	[	116	]
恋人	的	文学	将要	看	焦虑地	为了	先生	.	[	-	]

文学爱好者们会焦急地寻找先生[116]

- [nekst] [bʊk] ,

Cudahy's	next	book	,
-	下一个	书	,

库达希的下一本书，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛkədənts] [wɪl] [riːp] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

and	in	the	meantime	I	am	sure	that	the	Young	Decadents	will	reap	a	rich
和	在	这	与此同时	我	是	当然	那	这	年轻的	颓废者	将要	收割	一个	富有的

['hɑːrvɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːnz] [ʌv; əv] [tʃæns] .

harvest	from	The	Pawns	of	Chance	.
收成	从	这	兵	的	机会	.

与此同时，我确信年轻的颓废派会从《机遇的棋子》中获得丰厚的回报。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθər] [wer'ɪn] [hiː; hi] [sez]

I	am	in	receipt	of	a	letter	from	the	distinguished	author	wherein	he	says
我	是	在	收据	的	一个	信	从	这	杰出的	作者	其中	他	说道

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

that	he	is	positively	declining	all	invitations	to	lecture	in	the	provinces	,
那	他	是	积极地	下降	全部	邀请函	到	演讲	在	这	省份	,

我收到这位著名作家的来信，信中他明确表示婉拒所有到外省讲学的邀请。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈpɪr] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz]

but	that	he	may	appear	late	in	the	season	in	a	few	of	our	principal	cities
但	那	他	可能	出现	晚的	在	这	季节	在	一个	很少	的	我们的	主要的	城市

.

:

.

但他可能会在赛季后期出现在我们几个主要城市。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɑːr] . [dʒiː] . [dʌn] & [ˌsiː ˈoʊ] . [reɪt] [ˈmɪstər] .

It	may	interest	the	Philistines	to	know	that	R	.	G	.	Dun	&	Co	.	rate	Mr	.
它	可能	兴趣	这	非利士人	到	知道	那	拉	.	G	.	逼债	&	合作	.	速度	先生	.

[ˈkʌdəhi] [ziː][ziː][ɛ.ksɛ.ksɛks][wʌn] ,

Cudahy	Z	Z	xxx	1	,
库达希	Z	Z	xxx	1	,

那些不懂行的人或许会感兴趣，RG Dun & Co. 将 Cudahy 先生评为 ZZ xxx 1 级。

[waɪl] [ˈhoʊbɑːrt] [ˈtʃætˌfiːld] - [ˈtʃætˌfiːld] [ˈteilə] [ɪz][ˈoʊnli][waɪ][eks][ˌtuːˈtuː][θriː] · [fɔːr]

while	Hobart	Chatfield	-	Chatfield	Taylor	is	only	Y	x	2	3	·	4
尽管	霍巴特	查特菲尔德	-	查特菲尔德	泰勒	是	仅有的	是	x	2	3	·	4

而霍巴特-查特菲尔德-查特菲尔德-泰勒模型仅为 Y x 2 3·4

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈredʒinəld][diː][ˈkoʊvən][ræŋks][keɪ][eks][fɔːr] .

and	Mrs	.	Reginald	De	Koven	ranks	K	x	4	.
和	太太	.	雷金纳德	德	科文	排名	K	x	4	.

雷金纳德·德·科文夫人排名 K x 4。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [grʌb] [striːt] [huː]

At	the	present	moment	I	can	recall	but	two	residents	of	Grub	Street	who
在	这	展示	片刻	我	能	记起	但	二	居民	的	幼虫	街道	WHO

[hæv; həv] [ˈreɪtɪŋz] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkʌdəhi] ,

have	ratings	so	high	as	Mr	.	Cudahy	,
有	评分	所以	高的	作为	先生	.	库达希	,

目前我能想起来的格拉布街居民中，只有两位能像库达希先生那样获得如此高的评价。

[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˈwɔːldɔːf] [ˈæstər][ænd; ənd][ˈwɔːltər] [ˈblækbɜːrn] [ˈhɑːrt] .

these	being	William	Waldorf	Astor	and	Walter	Blackburn	Harte	.
这些	存在	威廉	华德福	阿斯托	和	沃尔特	布莱克本	哈特	.

他们分别是威廉·沃尔道夫·阿斯特和沃尔特·布莱克本·哈特。

[ˈelbərt] [ˈhʌbərd] .

Elbert	Hubbard	.
埃尔伯特	哈伯德	.

埃尔伯特·哈伯德。

[ðə; ði] [ˈmænərz] [tɑːrt] .

THE	MANNERS	TART	.
这	礼仪	酸	.

礼仪学徒。

[æn; ən][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [tɑːrt][wʌns][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpæntri] [ʃelf] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][draɪd]

An	old	and	worn	out	Tart	once	sat	on	the	pantry	shelf	and	as	it	dried
一个	老的	和	磨损	出去	酸	一次	卫星	在	这	食品储藏室	架子	和	作为	它	干燥

[ænd; ənd] [ˈstɪfnd] ,

and	stiffened	,
和	僵硬	,

一块陈旧破损的馅饼曾放在食品储藏室的架子上，随着它逐渐干燥变硬，

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈliləkwaizd] : “ [ɪn][maɪ] [juːθ] [men] [fɔːt] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [nɑːt][tuː; tə] [pəˈzes] [ˌem ˈiː] ,

thus	it	soliloquized	:	“	In	my	youth	men	fought	over	me	,	not	to	possess	me	,
因此	它	独白	:	“	在	我的	青年	男人	战斗	超过	我	,	不是	到	具有	我	,

于是它自言自语道：“在我年轻的时候，人们为我争斗，而不是为了占有我，

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .

but	that	each	should	pass	me	to	his	neighbor	.
但	那	每个	应该	经过	我	到	他的	邻居	.

但每个人都应该把我交给他的邻居。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [tɑːrt] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] ,

“	I	was	a	fair	Tart	,	greatly	to	be	prized	,
“	我	曾是	一个	公平的	酸	,	非常	到	是	珍贵的	,

“我曾是一个漂亮的妓女，非常受人喜爱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [-]

but	the	manners	of	all	were	such	that	I	was	left	alone	on	the	[	117	]
但	这	礼仪	的	全部	是	这样的	那	我	曾是	左边	独自的	在	这	[	-	]

但所有人的举止都如此，以至于我被独自留在了[117]

['teɪbl] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] , [ðə; ði] ['mænərz] [tɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɪð'dru:] , [feɪnɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

table	,	the	last	of	my	kind	,	the	Manners	Tart	,	and	they	all	withdrew	,	feigning	indifference	.
桌子	,	这	最后的	的	我的	种类	,	这	礼仪	酸	,	和	他们	全部	退出	,	假装	漠不关心	.

桌子，我这种人的最后一位，礼仪馅饼，然后他们都退下了，假装漠不关心。

“ [ðə; ði] [kʊk] , ['hævɪŋ] [meɪd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] , [kɛəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ] ,

“	The	cook	,	having	made	many	of	my	brethren	,	cared	not	for	me	,	so	I	,
“	这	厨师	,	拥有	制成	许多	的	我的	弟兄们	,	关心	不是	为了	我	,	所以	我	,

“厨子宰杀了我的许多兄弟，却不理会我，所以我，

[kri'eɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] , [sɪt] [hɪr] ,

created	to	rejoice	the	soul	of	man	,	sit	here	,
创建	到	麾	这	灵魂	的	男人	,	坐	这里	,

为愉悦人类灵魂而造，请坐于此处。

[ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræts] [nɔ:] ['naɪtli] .

a	cold	and	cheerless	thing	at	which	the	rats	gnaw	nightly	.
一个	寒冷的	和	冷冷清清	事物	在	哪个	这	老鼠	啃	每晚	.

一个冰冷凄凉的东西，老鼠每晚都会啃噬它。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [waɪ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

“	There	was	a	little	boy	at	the	table	,	but	why	speak	of	him	?
“	那里	曾是	一个	小的	男生	在	这	桌子	,	但	为什么	说话	的	他	?

“桌边有个小男孩，但为什么要提起他呢？”

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

He	stretched	out	his	hand	for	me	,
他	拉伸	出去	他的	手	为了	我	,

他向我伸出了手，

[bʌt; bət] [di'tektiŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	detecting	a	slight	frown	between	the	eyebrows	of	his	mother	,
但	检测	一个	轻微	皱眉	之间	这	眉毛	的	他的	母亲	,

但他察觉到母亲眉间微微皱起了眉头，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][maɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

he	withdrew	it	and	my	chance	was	gone	.
他	退出	它	和	我的	机会	曾是	已消失	.

他撤回了申请，我的机会也随之消失了。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

“	The	little	boy	was	the	only	one	that	sympathized	with	me	;
“	这	小的	男生	曾是	这	仅有的	一	那	同情	和	我	;

“只有那个小男孩同情我；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ][tɑ:rt][ɪz] [ʃɔ:rt] [lɪvd] [æt; ət][best] ;

he	knew	that	a	Tart	is	short	lived	at	best	;
他	知道	那	一个	酸	是	短的	居住地	在	最好的	;

他知道，妓女的寿命充其量也只是短暂的。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['mɑːdɪst][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːrt][ɪz][tuː; tə] ['glædn] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][laɪf]

that	the	only	modest	ambition	of	a	Tart	is	to	gladden	some	one	in	life
那	这	仅有的	谦虚的	志向	的	一个	酸	是	到	格拉登	一些	一	在	生活

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [ə'weɪ] .

and	to	overhear	a	few	words	of	praise	as	it	passes	away	.
和	到	无意中听到	一个	很少	字	的	称赞	作为	它	通过	离开	.

一个荡妇唯一的卑微愿望就是在有生之年取悦他人，并在离世时听到几句赞美之词。

“ [bʌt; bət][ə'læs] !

“	But	alas	!
“	但	唉	!

“但是，唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

I	am	a	failure	,
我	是	一个	失败	,

我是一个失败者，

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

and	all	because	I	move	in	a	circle	that	makes	a	merit	of	self	-	sacrifice	.
和	全部	因为	我	移动	在	一个	圆圈	那	制作	一个	优点	的	自己	-	牺牲	.

这一切都是因为我身处一个将自我牺牲奉为圭臬的圈子。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

I	do	not	understand	such	things	,
我	做	不是	理解	这样的	事物	,

我不理解这些事。

[bʌt; bət] — — ” [hɪr] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][moʊld] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːrts] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

but	—	—	”	here	a	pang	of	mold	struck	to	the	Tart's	heart	and	it
但	—	—	”	这里	一个	疼痛	的	模具	击	到	这	馅饼	心	和	它

['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

relapsed	into	unconsciousness	.
复发	进入	无意识	.

但是——”这时，一股霉味刺痛了塔特的心，她再次陷入了昏迷。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dʒɔɪz][ɪn][ðə; ði]

If	it	had	understood	it	would	have	said	—	“	there	are	many	joys	in	the
如果	它	有	理解	它	会	有	说	—	“	那里	是	许多	喜悦	在	这

[wɜːrld] [ðæt] [daɪ] [ˌʌn.rɪ'dʒɔɪst] ['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː]

world	that	die	unrejoiced	over	because	no	man	will	have	the	courage	to	do
世界	那	死	不喜悦	超过	因为	不	男人	将要	有	这	勇气	到	做

[wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː] .

what	he	wants	to	do	.
什么	他	想要	到	做	.

如果它理解了，它就会说——“世界上有很多快乐，却因为没有人有勇气去做自己想做的事而无缘享受。”

” ['klærə]['kɑːhil][pɑːrk] .

”	Clara	Cahill	Park	.
”	克拉拉	卡希尔	公园	.

“克拉拉·卡希尔公园。

[dɪ'trɔɪt] , ['ɔːgəst] , - . [-]

Detroit	,	August	,	1895	.	[	118	]
底特律	,	八月	,	-	.	[	-	]

底特律，1895 年 8 月。[118]

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] .

A	MATTER	OF	BACKGROUND	.
一个	事情	的	背景	.

背景问题。

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːst] [dʒʌst] ['endɪd] [hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] ,

If	the	war	in	the	extreme	East	just	ended	has	done	no	more	for	humanity	,
如果	这	战争	在	这	极端	东方	只是	结束	有	完毕	不	更多的	为了	人类	,

如果刚刚结束的极东战争对人类没有带来任何益处，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]

it	has	demonstrated	the	unfitness	in	these	days	of	a	nation	that	has	no
它	有	已证明	这	不健康	在	这些	天	的	一个	国家	那	有	不

[pər'spektɪv] .

perspective	.
看法	.

它暴露出当今时代一个缺乏远见的国家是多么的不适应。

[fɪ'lɒsəfəz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd] [iːk] [rɪ'fɔːməz] , [huː] [sɔː] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

Philosophers	we	have	had	,	and	eke	reformers	,	who	saw	no	farther	than
哲学家	我们	有	有	,	和	埃克	改革者	,	WHO	锯	不	更远	比

[ðer; ðər]['noʊzɪz] .

their	noses	.
他们的	鼻子	.

我们曾有过哲学家，也曾有过改革家，但他们的目光却局限于自己的鼻子。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huːz] ['pɑːləti][ɪz] [ɪk'skluːsɪv] , [huːz] [ɑːrt]['rekəgnaɪzɪz][noʊ]

But	here	is	a	great	people	whose	polity	is	exclusive	,	whose	art	recognizes	no
但	这里	是	一个	伟大的	人们	谁	政体	是	独家的	,	谁	艺术	认可	不

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪstəns] ,

relation	of	distance	,
关系	的	距离	,

但这是一个伟大的民族，他们的政治体制是排他性的，他们的艺术不承认任何距离关系。

[huːz] ['soʊʃ(ə)l][koʊd][ɪz]['rɪdʒɪdli]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd]['oʊpənli] ['mɜːrsəneri] ,

whose	social	code	is	rigidly	formal	and	openly	mercenary	,
谁	社会的	代码	是	严格地	正式的	和	公然	雇佣兵	,

其社会准则僵化刻板，且公开唯利是图。

[huːz] ['meθədz] [ɪn][wɔːr] [kən'sistid] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [deɪt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stentʃ]

whose	methods	in	war	consisted	up	to	a	late	date	of	noise	and	stenches
谁	方法	在	战争	由.....组成	向上	到	一个	晚的	日期	的	噪音	和	恶臭

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['bænərz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [æn; ən] ['enəmi] .

and	hideous	banners	designed	to	frighten	an	enemy	.
和	可怕	横幅	设计	到	吓唬	一个	敌人	.

他们的战争手段直到后期仍然包括制造噪音、散发恶臭以及悬挂丑陋的旗帜来恐吓敌人。

[wɪð; wɪθ] [rer] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['diːteɪl] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɪz] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

With	rare	powers	of	detail	,	the	art	of	China	is	lifeless	and	without
和	稀有的	权力	的	细节	,	这	艺术	的	中国	是	无生命	和	没有

[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][ɔːr] [sə'dʒestɪv] [fɔːrs] .

spirituality	or	suggestive	force	.
灵性	或者	暗示性的	力量	.

中国艺术虽然细节刻画精湛，但却缺乏生气，没有精神内涵或感染力。

[wɪð; wɪθ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['lɪtəreri] ['ɪndəstri] ,

With	centuries	of	training	in	literary	industry	,
和	几个世纪	的	训练	在	文学	行业	,

拥有数百年文学产业培训经验，

[ɪts] [lɔːr] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][daɪ'dæktɪk] ['seɪɪŋz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld]

its	lore	is	the	elaborate	repetition	of	didactic	sayings	thousands	of	years	old
它是	知识	是	这	精心制作的	重复	的	教学	谚语	数千	的	年	老的

.

:
.

它的历史渊源是对数千年前的教诲格言的精心重复。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bækgraʊnd] [ɪn][ɪts] ['pɪktʃərz] .

There	is	no	background	in	its	pictures	.
那里	是	不	背景	在	它是	图片	.

它的图片没有背景。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'strʌktɪv] ['beɪsɪs][ɪn][ɪts]['soʊʃ(ə)l] ['θiːəri] .

There	is	no	constructive	basis	in	its	social	theory	.
那里	是	不	建设性的	基础	在	它是	社会的	理论	.

它的社会理论缺乏建设性基础。

[ɔːl][ɪz][flæt] ['sɜːrfɪs] , [rɪ'preʃ(ə)n] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

All	is	flat	surface	,	repression	,	imitation	.
全部	是	平坦的	表面	,	抑制	,	模仿	.

一切都是平面的，是压抑，是模仿。

[jet] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Yet	here	is	the	oldest	nation	in	the	world	in	continuous	history	.
然而	这里	是	这	最老	国家	在	这	世界	在	连续的	历史	.

然而，这里却是世界上历史最悠久的国家。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən][æt; ət][læst] .

We	need	not	wonder	it	has	fallen	at	last	.
我们	需要	不是	想知道	它	有	倒下	在	最后的	.

它最终倒塌，这并不令人意外。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] .

The	marvel	is	that	it	stood	so	long	.
这	奇迹	是	那	它	站立	所以	长的	.

令人惊叹的是，它竟然屹立了这么久。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [wel] [æsk] [wʌt] [hæz; həz] [held] [bæk] [dis'trɔiŋ] [hændz]

The	student	of	history	may	well	ask	what	has	held	back	destroying	hands
这	学生	的	历史	可能	出色地	问	什么	有	握住	后退	摧毁	双手

[θruː] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [ʌn'rest] .

through	so	many	centuries	of	the	world's	unrest	.
通过	所以	许多	几个世纪	的	这	世界的	动荡	.

历史专业的学生可能会问，是什么阻止了几个世纪以来世界动荡中出现的破坏之手。

[læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːliər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]

Lack	of	a	sense	of	proportion	and	distance	is	not	peculiar	,	however	,	to
缺少	的	一个	感觉	的	部分	和	距离	是	不是	奇特	,	然而	,	到

[ˌɔːri'entəlz] .

Orientals	.
东方人	.

然而，缺乏比例感和距离感并非东方人所独有。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [-]

Even	in	the	light	[	119	]
甚至	在	这	光	[	-	]

即使在光明中[119]

[ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

of	western	civilization	philosophers	have	forgotten	yesterday	and	to	-	morrow	,
的	西	文明	哲学家	有	被遗忘的	昨天	和	到	-	明天	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðə; ði]['kænvəs] .

and	the	foreground	has	usurped	the	canvas	.
和	这	前景	有	篡夺	这	帆布	.

西方文明的哲学家们已经忘记了昨天和明天，前景占据了画布。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['mɑːdərn] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæviæt]
Impatience **is** **a** **sign** **of** **modern** **degeneration** **if** **the** **oracle** **who** **has** **a** **caveat**
不耐烦 是 一个 符号 的 现代的 退化 如果 这 神谕 WHO 有 一个 注意
[ɑːn] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ə'θɔːrəti] .
on **that** **warning** **is** **good** **authority** **.**
在 那 警告 是 好的 权威 .

如果发出警告并附加条件的先知是权威人士，那么急躁就是现代社会衰落的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hɪm'self][ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
It **is** **strange** **to** **find** **in** **the** **prophet** **himself** **the** **fault** **he** **attributes** **to** **our**
它 是 奇怪的 到 寻找 在 这 先知 他自己 这 过错 他 属性 到 我们的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

令人惊讶的是，先知自己竟然也指出了我们这个时代的错误。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,
For **in** **all** **ages** **the** **world** **has** **been** **on** **the** **point** **of** **going** **to** **the** **dogs** **,**
为了 在 全部 年龄 这 世界 有 到过 在 这 观点 的 去 到 这 狗 ,

因为纵观历史，世界总是徘徊在走向灭亡的边缘。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [tɑːps] ,
according **to** **some** **voice** **crying** **in** **the** **wilderness** **or** **on** **the** **house** **tops** **,**
根据 到 一些 嗓音 哭泣 在 这 荒野 或者 在 这 房子 最高额 ,

据旷野中或屋顶上传来的呼喊声，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] .
as **he** **is** **crying** **now** **.**
作为 他 是 哭泣 现在 .

他现在正在哭泣。

[frʌm; frəm]['dʒoʊnə] ['wɔːrnɪŋ] [lʌg'ʒʊriəs] ['nɪnəvə] [daʊn] [tuː; tə] [mæks] ['saɪmən] [nɔːr'daʊ] ['lɪstɪŋ] ['krʊkɪd]
From **Jonah** **warning** **luxurious** **Nineveh** **down** **to** **Max** **Simon** **Nordau** **listing** **crooked**
从 约拿 警告 豪华 尼尼微 向下 到 最大限度 西蒙 诺道 列表 歪
[ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] ['briːdər] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [bil] [tʃɪks] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] “
ears **as** **the** **breeder** **counts** **his** **cross** **-** **billed** **chicks** **as** **proof** **that** **the** **race** **is** **“**
耳朵 作为 这 育种者 计数 他的 叉 - 账单 小鸡 作为 证明 那 这 种族 是 “
['rʌnɪŋ] [aʊt] ,
running **out** **,**
跑步 出去 ,

从约拿警告奢华的尼尼微城，到马克斯·西蒙·诺尔道列举歪耳朵，并称饲养员在清点交叉嘴雏鸟时以此证明比赛"即将结束"，

” [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'siːsɪŋ] .
” **the** **warning** **has** **been** **unceasing** **.**
” 这 警告 有 到过 不断 .

警告从未间断。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [reɪs] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [bɪldz] [ɑːn][ɪts]['ruːɪnz] .
And **yet** **the** **race** **lives** **,** **and** **builds** **on** **its** **ruins** **.**
和 然而 这 种族 生活 , 和 建造 在 它是 废墟 .

然而，这个种族依然存在，并在废墟之上重建。

['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [hæv; həv][wɔːrn][ˌjuː 'es] [aʊt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [nɔːr'daʊ] .
Our **nerves** **have** **worn** **us** **out** **,** **according** **to** **Mr** **.** **Nordau** **.**
我们的 神经 有 磨损 我们 出去 , 根据 到 先生 . 诺道 .

诺尔道先生说，我们的神经已经让我们精疲力竭。

[ɪf] [kaʊnt] ['tɑːl'stɔɪ] [noʊz] , ['æmətɔːri] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
If **Count** **Tolstoi** **knows** **,** **amatory** **passion** **is** **the** **cause** **of** **the** **wreck** **,**
如果 数数 托尔斯泰 知道 , 爱慕 热情 是 这 原因 的 这 破坏 ,

如果托尔斯泰伯爵知道的话，爱情的激情才是造成这场灾难的原因。

[ænd; ənd] [haɪ] ['fiːdɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	high	feeding	back	of	that	.
和	高的	喂养	后退	的	那	.

并且得到了很高的反馈。

[ɪf] ['mɪstər] . ['ɪbsən] [ɪz] [raɪt] , [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælətɪ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

If	Mr	.	Ibsen	is	right	,	artificiality	has	destroyed	the	virtues	.
如果	先生	.	易卜生	是	正确的	,	人工性	有	损毁	这	美德	.

如果易卜生先生的观点正确，那么矫揉造作已经摧毁了美德。

[em] . ['zəulə][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌbestʃi'ælətɪ] [hæz; həz] [brɔːt] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mɑːdərn]

M	.	Zola	is	sure	that	bestiality	has	brought	judgment	upon	at	least	one	modern
M	.	佐拉	是	当然	那	兽交	有	带来	判断	之上	在	至少	一	现代的

['sɔdəm] .

Sodom	.
所多玛	.

左拉先生确信，兽奸至少给现代的索多玛带来了审判。

[mə'niə] [mɑːrtənz] [ɪz] ['fɪlɪstiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪlz] [tuː; tə] [rɪ'preʃ(ə)n]

Mynheer	Maartens	is	Philistine	enough	to	ascribe	most	of	our	ills	to	repression
明赫尔	马尔滕斯	是	庸俗	足够的	到	归咎于	最多	的	我们的	疾病	到	抑制

[ʌv; əv] [sɪn'serətɪ] ,

of	sincerity	,
的	诚意	,

Mynheer Maartens 是个庸俗之人，竟然把我们的大部分弊病归咎于对真诚的压抑。

[ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ɪn] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

of	naturalness	in	social	life	.
的	自然	在	社会的	生活	.

社会生活中的自然性。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [dɪ'skraɪb] ['speʃ(ə)l] ['sɪmptəmz] , [iːtʃ] [ɪm'pɪrɪkli] , [iːtʃ] ['truːθfəli] .

And	so	a	score	of	doctors	describe	special	symptoms	,	each	empirically	,	each	truthfully	.
和	所以	一个	分数	的	医生	描述	特别的	症状	,	每个	经验性的	,	每个	说实话	.

因此，许多医生根据经验，如实地描述了各种特殊症状。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] — [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eɪlmənt] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [-]

The	wisest	of	them	—	those	who	have	a	sense	of	perspective	—	see	beyond	the	immediate	ailment	the	persistent	[	120	]
这	最明智的	的	他们	—	那些	WHO	有	一个	感觉	的	看法	—	看	超过	这	即时	病痛	这	执着的	[	-	]

他们中最睿智的人——那些有远见的人——能够超越眼前的疾病，看到持续的[120]

[vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['hoʊlli] ['kɔŋkəd] .

vitality	which	is	never	wholly	conquered	.
活力	哪个	是	绝不	完全	征服	.

永不被完全征服的生命力。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['medɪs(ə)n] .

We	have	specialized	philosophy	and	literature	as	we	have	medicine	.
我们	有	专门	哲学	和	文学	作为	我们	有	药品	.

我们有专门的哲学和文学，就像我们有专门的医学一样。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwæks] [huː] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rek] [θruː] [ðə; ði]

These	are	not	quacks	who	tell	us	the	world	is	going	to	wreck	through	the
这些	是	不是	庸医	WHO	告诉	我们	这	世界	是	去	到	破坏	通过	这

[ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

extravagances	of	society	,
奢侈	的	社会	,

这些人并非江湖骗子，他们不会告诉我们社会奢侈的生活方式会毁灭世界。

[θruː] [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænitiz] , [θruː] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][groʊs] ['lɪvɪŋ] .

through	the	repression	of	humanities	,	through	the	lusts	of	gross	living	.
通过	这	抑制	的	人文科学	,	通过	这	欲望	的	总的	活的	.

通过压制人文精神，通过庸俗的欲望。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stempər] .

They	are	students	of	particular	phases	of	distemper	.
他们	是	学生	的	特别的	阶段	的	犬瘟热	.

他们是专门研究犬瘟热特定阶段的学生。

[ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][ðə; ði][men][ɪn][ɪts][k'lɪnɪks] ,

The	world	,	not	the	men	in	its	clinics	,
这	世界	,	不是	这	男人	在	它是	诊所	,

是这个世界，而不是诊所里的那些人。

[ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][heilz] [iːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] - [ɔːl] .

is	to	blame	when	it	hails	each	as	a	cure	-	all	.
是	到	责备	什么时候	它	冰雹	每个	作为	一个	治愈	-	全部	.

把每一种都吹捧成万灵药，这才是罪魁祸首。

[ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['zəulə][ɔːr][ə; eɪ][nɔːr'daʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][faɪ'næləti] .

The	realism	of	a	Zola	or	a	Nordau	is	not	a	finality	.
这	现实主义	的	一个	佐拉	或者	一个	诺道	是	不是	一个	最终性	.

左拉或诺尔道的现实主义并非最终定论。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz][ɪn][hænd][ðə; ði]['ʌlsər][ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ɪn] ['evɪdəns] .

While	the	knife	is	in	hand	the	ulcer	is	pre	-	eminently	in	evidence	.
尽管	这	刀	是	在	手	这	溃疡	是	预	-	非常	在	证据	.

当刀子在手时，溃疡就显露无疑了。

[ɪts][rɪ'muːv(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]['ɔːrdər] .

Its	removal	is	the	business	in	order	.
它是	移动	是	这	商业	在	命令	.

移除它是当务之急。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['zəulə][ðæt] [di'vainz] [ðə; ði]['kænsər][ɪn][ðə; ði]['vaɪtlz][ʌv; əv][sə'saɪəti]

But	the	genius	of	a	Zola	that	divines	the	cancer	in	the	vitals	of	society
但	这	天才	的	一个	佐拉	那	神灵	这	癌症	在	这	命脉	的	社会

[ˌpriːsə'pəʊziz] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz]

presupposes	the	life	that	is	behind	it	—	and	that	is	the	main	factor	in	his
预设	这	生活	那	是	在后面	它	—	和	那	是	这	主要的	因素	在	他的

['sɜːrdʒəri] .

surgery	.
外科手术	.

但左拉的天才之处在于，他能够洞察社会命脉中的毒瘤，而这前提是了解毒瘤背后的生活——这也是他进行批判的主要因素。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] ['tiːtʃər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

He	would	be	a	false	teacher	who	should	put	the	immediate	in	the	place	of
他	会	是	一个	错误的	老师	WHO	应该	放	这	即时	在	这	地方	的

[ðə; ði]['pɜːrmənənt][ɪn]['eni] [sʌtʃ] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

the	permanent	in	any	such	calculation	.
这	永恒的	在	任何	这样的	计算	.

任何试图用眼前利益代替长远利益的考量，都是一个假教师。

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['lisnz] [hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

The	world	that	listens	has	an	equal	responsibility	.
这	世界	那	听着	有	一个	平等的	责任	.

倾听的世界也负有同样的责任。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst][kæn; kən]['oʊnli][peɪnt] ['pæsɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ˌevə'luːʃ(ə)n]['goʊɪŋ]

The	greatest	artist	can	only	paint	passing	phases	of	the	limitless	evolution	going
这	最	艺术家	能	仅有的	画	通过	阶段	的	这	无限	进化	去

[ɑːn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

on	about	him	.
在	关于	他	.

即使是最伟大的艺术家，也只能描绘出他周围发生的无限演变过程中的短暂阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['herəsi] [ɪn][ɪt'self]['feɪt(ə)l][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prɑːses]

It	is	heresy	in	itself	fatal	to	put	a	phase	in	the	place	of	the	infinite	process
它	是	异端	在	本身	致命的	到	放	一个	阶段	在	这	地方	的	这	无限	过程

.

:

.

用一个阶段来代替无限的过程，这本身就是一种致命的异端邪说。

[grænt] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪt'self] , ['ɔːlweɪz] [ri'presiŋ] [truːθ] ,

Grant	that	society	is	always	at	war	with	itself	,	always	repressing	truth	,
授予	那	社会	是	总是	在	战争	和	本身	,	总是	压制	真相	,

假设社会始终处于内部冲突之中，始终压制真相，

['ɔːlweɪz] [prə'moʊtɪŋ] ['ænɪməlɪzəm][baɪ][ɪts] ['veri] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'gaɪzɪz] .

always	promoting	animalism	by	its	very	more	or	less	disguises	.
总是	推广	动物主义	经过	它是	非常	更多的	或者较少的		伪装	.

它总是以各种或多或少的伪装来宣扬动物性。

[ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪ'skeɪpt] .

The	paradox	of	these	results	can	never	be	wholly	escaped	.
这	悖论	的	这些	结果	能	绝不	是	完全	逃脱	.

这些结果的悖论永远无法完全避免。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] [siːz] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə]

The	teacher	who	sees	what	is	and	was	in	due	proportion	will	judge	what	is	to
这	老师	WHO	看到	什么	是	和	曾是	在	到期的	部分	将要	法官	什么	是	到

[biː; bi] , [-]

be	,	[	121	]
是	,	[	-	]

能够正确看待过去和现在的老师，将会判断未来会怎样。[121]

[ðoʊ] [noʊ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

though	no	son	of	a	prophet	.
尽管	不	儿子	的	一个	先知	.

虽然他并非先知之子。

[ðə; ði] [nuː] ['riːəlɪzəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['fɪlɪˌstiːnz] [kən'tend] [ɪz][noʊ][ɪk'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]

The	new	realism	for	which	Philistines	contend	is	no	expose	of	the	evils	of
这	新的	现实主义	为了	哪个	非利士人	抗衡	是	不	暴露	的	这	罪恶	的

['mɑːdərn][sə'saɪəti] ,

modern	society	,
现代的	社会	,

非利士人所鼓吹的新现实主义，并非是对现代社会罪恶的揭露。

[noʊ] [ʌn'kʌvəriŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [pɑːt] .

no	uncovering	of	a	witch's	pot	.
不	揭开	的	一个	女巫的	锅	.

没有发现女巫的罐子。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɔːl] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ɪn] [pər'spektɪv] ,

It	holds	all	these	manifestations	in	perspective	,
它	持有	全部	这些	表现	在	看法	,

它能将所有这些表现形式置于一个更广阔的视角下看待。

[bʌt; bət] ['sʌbstitjuːts] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən]

but	substitutes	none	of	them	for	a	general	view	of	life	and	human
但	替代品	没有任何	的	他们	为了	一个	一般的	看法	的	生活	和	人类

['destəni] .

destiny	.
命运	.

但它并没有用任何一种观点来取代对生活和人类命运的总体看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [helθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn'fekʃəs] ,

It	would	make	health	instead	of	disease	infectious	,
它	会	制作	健康	反而	的	疾病	传染性	,

这样一来，健康就变成了传染源，而不是疾病。

['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər][blaɪnd][ˌɔːri'ent(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ə; eɪ] [trʊ] ['stændərd][ʌv; əv] ['kʌstəm] ,

substituting	for	blind	Oriental	imitation	a	truer	standard	of	custom	,
替换	为了	瞎的	东方	模仿	一个	更真实	标准	的	风俗	,

以更真实的习俗标准取代盲目的东方模仿，

['friːə(r)][frʌm; frəm] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

freer	from	convention	that	has	no	warrant	of	purpose	,
更自由	从	习俗	那	有	不	保证	的	目的	,

摆脱毫无意义的惯例，

[mɔːr] [də'rekt][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l][vaɪ'tæləti][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪvɪŋ]

more	direct	in	its	expression	of	natural	and	normal	vitality	in	personal	living
更多的	直接的	在	它是	表达	的	自然的	和	普通的	活力	在	个人的	活的

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

and	thinking	.
和	思维	.

它更直接地表达了个人生活和思维中自然正常的活力。

“ [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊtwərd] , ” [ɪz][ɪts]['mɑːtoʊ] .

“	From	within	outward	,	”	is	its	motto	.
“	从	之内	向外	,	”	是	它是	座右铭	.

“由内而外”是它的座右铭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'poʊz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'groʊ] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] — [ðə; ði]['væmpaɪər] ['fʌŋgəs] [ðæt]

It	would	depose	and	outgrow	self	-	consciousness	—	the	vampire	fungus	that
它	会	免职	和	不再适合	自己	-	意识	—	这	吸血鬼	菌	那

['signəlaiziz] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn] [θɔːt] [ɔːr][ɪn] ['letərz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][self] -

signalizes	arrested	development	and	decay	in	thought	or	in	letters	or	in	the	self	-
发出信号	被捕	发展	和	衰变	在	想法	或者	在	信件	或者	在	这	自己	-

[prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

projection	of	social	life	.
投影	的	社会的	生活	.

它会消除并超越自我意识——这种吸血真菌标志着思想、文字或社交生活中的自我投射的发展停滞和衰败。

[ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['helθi] [laɪf] [ðæt]

The	realism	of	the	Philistines	is	manifested	in	the	recognition	of	healthy	life	that
这	现实主义	的	这	非利士人	是	表现出来	在	这	认出	的	健康	生活	那

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk]['roʊmæns]

we	find	in	some	of	the	new	literature	—	in	the	heroic	romance
我们	寻找	在	一些	的	这	新的	文学	—	在	这	英勇	浪漫

[ʌv; əv] ['æntəni] [hoʊp] ,

of	Anthony	Hope	,
的	安东尼	希望	,

非利士人的现实主义体现在一些新文学作品中对健康生活的认可上——例如安东尼·霍普的英雄传奇小说。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] - [hɑ:ləndeɪ] [ænd; ənd][ɪn]
in the charming tenderness and sweetness of Maartens's Hollandais and in
在 这 迷人 压痛 和 甜味 的 - 荷兰 和 在
[ðə; ði] [freʃ] - ['wɪtɪd] ['aɪləndərz] ,
the fresh - witted islanders ,
这 新鲜的 - 机智的 岛民 ,

在马尔滕斯笔下荷兰人的迷人温柔和甜蜜中，以及岛民们的清新机智中，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪriəl] [blʌd] ,
full of arterial blood ,
满的 的 动脉 血 ,

充满动脉血，

[ʌv; əv] [hɔ:l] ['keɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd] [hu:] [laɪz] ['berid] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of Hall Caine and the wizard who lies buried on the mountain top of his
的 大厅 凯恩 和 这 巫师 WHO 谎言 埋葬 在 这 山 顶部 的 他的
[oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪlənd] — [ðæt] ['sekənd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][left]['æftər][ju:; jʊ] [li:v] [sæn][frən'sɪskoʊ] .
own beloved island — that second one to the left after you leave San Francisco .
自己的 心爱 岛 — 那 第二 一 到 这 左边 后 你 离开 圣 弗朗西斯科 .

霍尔·凯恩和埋葬在他心爱的岛屿山顶上的巫师——离开旧金山后左边的第二个岛屿。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɑ:dərn][steɪdʒ] , [kə'rʌptɪd] [baɪ] [frentʃ] [in'tensitiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [aɪ'di:ə]
Even the modern stage , corrupted by French intensities and the commercial idea
甚至 这 现代的 阶段 , 腐败的 经过 法语 强度 和 这 商业的 主意
[ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
of filling the house ,
的 填充 这 房子 ,

即使是受到法国式热情和商业上座率理念影响的现代舞台，

[ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] .
is showing signs of a reaction .
是 显示 标志 的 一个 反应 .

已出现反应迹象。

[nɑ:t] [mɔ:r] [-]
Not more [122]
不是 更多的 [-]

不再[122]

[ðæn; ðən][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n][ɑ:r; ər] [beɪst]
than nine - tenths of the standard attractions of the coming season are based
比 九 - 十分之一 的 这 标准 景点 的 这 未来 季节 是 基于
[ɑ:n] [ɪn'frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mændmənt] [ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmələr] [lɔ:] [wɪtʃ] ['evri]
on infractions of the seventh commandment or of that similar law which every
在 违规行为 的 这 第七 诫命 或者 的 那 相似的 法律 哪个 每一个
['ʃɪvəlrəs] [mæn] [noʊz] ,
chivalrous man knows ,
骑士精神 男人 知道 ,

即将到来的旅游旺季中，超过十分之九的常规景点都是基于违反第七诫或每个有骑士精神的人都知道的类似律法而设立的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] [treɪst] [ɪn]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][ˌsainei'itik,-ni'i-][stoʊn] .
though it was never traced in fire on the Sinaitic stone .
尽管 它 曾是 绝不 追踪 在 火 在 这 西奈 石头 .

虽然在西奈山石碑上从未发现过火烧的痕迹。

['wɪljəm] ['mækintɒʃ] .
William McIntosh .
威廉 麦金托什 .

威廉·麦金托什。

[ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] .
IN SLIPPERY PLACES .
在 滑 地方 .

在湿滑的地方。

“ ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['æskəˌlɑːn][lest][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]
“ Publish it not in the streets of Askelon lest the daughters of The Philistines
“ 发布 它 不是 在 这 街道 的 阿斯克隆 免得 这 女儿们 的 这 非利士人
[rɪ'dʒɔɪs] .
rejoice .
麾 .

“不要在亚实基伦的街上宣扬，免得非利士人的女儿们欢喜。”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæp] [bʊk] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 15th [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
” The publishers of the Chap Book of July 15th have kept their promise to
” 这 出版商 的 这 查普 书 的 七月 15th 有 保留 他们的 承诺 到
['fɜːrnɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] [ɪn][wʌn] [weɪ] [pər'hæps][nɑːt]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['menʃ(ə)n]
furnish original matter in one way perhaps not contemplated when they made mention
提供 原来的 事情 在 一 方式 也许 不是 思考 什么时候 他们 制成 提到
[ʌv; əv] [ðæt] ['bʊklət] [ɪn][ðer; ðər] ['kætəlɔːg] .
of that booklet in their catalogue .
的 那 小册子 在 他们的 目录 .

“7 月 15 日出版的小册子的出版商信守承诺，以一种他们在目录中提到这本小册子时可能没有预料到的方式提供了原创内容。

[wiː; wi][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [tæsitəs]['nevər] [roʊt] “ - ” [ɪn][ðə; ði] ['sentəns]
We can rest assured that Tacitus never wrote “ emperasset ” in the sentence
我们 能 休息 保证 那 塔西佗 绝不 写道 “ - ” 在 这 句子
['kwoʊtɪd][ɑːn][peɪdʒ] - ;
quoted on page 174 ;
引 在 页 - ;

我们可以确信，塔西佗在第 174 页引用的句子中从未写过“emperasset”；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ]
we shall be slow to believe that the author of The Children of the Ghetto
我们 将 是 慢的 到 相信 那 这 作者 的 这 孩子们 的 这 贫民窟
, **,** ,

我们很难相信《贫民窟的孩子们》的作者会这么说。

[ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] ['empaɪər][ænd; ənd][ɪm'pɪrɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən]
in confusion of mind was referring empire and empirical to a common
在 困惑 的 头脑 曾是 指 帝国 和 经验 到 一个 常见的
['ɔːrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

头脑混乱时，他把帝国和经验主义归为同一起源。

['mɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə'niːəs] [ænd; ənd] ['deɪnɑːs] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərkʌp]
mixing up the sons of Aeneas and Danaos after the fashion of Little Buttercup
混合 向上 这 儿子们 的 埃涅阿斯 和 达那奥斯 后 这 时尚 的 小的 毛茛
. **:** .

像《小金凤花》那样，把埃涅阿斯和达那俄斯的儿子们混为一谈。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['kɑ:nfɪdəns] [wi:; wi] [meɪ] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['drægɪŋ] ['ɪntu:]

With	perhaps	a	trifle	less	confidence	we	may	acquit	him	of	dragging	into
和	也许	一个	琐事	较少的	信心	我们	可能	开释	他	的	拖拽	进入

['noʊtɪs][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [ðə; ði][ˌhɪðər'tu:] [əb'skjʊr] [ɔ:r] ['hoʊlli]

notice	as	a	prominent	name	in	English	letters	the	hitherto	obscure	or	wholly
注意	作为	一个	著名的	姓名	在	英语	信件	这	迄今为止	朦胧	或者	完全

['mɪθɪkl] “ ['kɑ:rlaɪl] ,

mythical	“	Carlysle	,
神话	“	卡莱尔	,

或许我们略微少些信心，但我们或许可以免除他将此前默默无闻或完全虚构的“卡莱尔”这个名字引入英语文学界并使其成为一个杰出人物的责任。

” [hu:] ['fɪgjərz] [ɑ:n][peɪdʒ] - .

”	who	figures	on	page	177	.
”	WHO	数据	在	页	-	.

” 出现在第 177 页。

[bʌt; bət][ɪn][ɪk'skju:zɪŋ][ðə; ði] ['raɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðərhʊd] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪtərəri] ['faundliŋz] [

But	in	excusing	the	writer	from	the	fatherhood	of	these	literary	foundlings	[
但	在	借口	这	作家	从	这	父亲	的	这些	文学	弃婴	[

-]

123	]
-	]

但免除了作家对这些文学弃儿的父亲的责任[123]

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðer; ðər] [pru:f] -

we	are	compelled	to	look	to	the	publishers	or	at	least	to	their	proof	-
我们	是	被迫	到	看	到	这	出版商	或者	在	至少	到	他们的	证明	-

['ri:dər] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][mæn] ,

reader	as	the	responsible	man	,
读者	作为	这	负责任的	男人	,

我们不得不把责任归咎于出版商，或者至少是他们的校对人员。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['metəfər] ,

a	sense	of	decency	no	less	than	the	requirements	of	this	metaphor	,
一个	感觉	的	体面	不	较少的	比	这	要求	的	这	隐喻	,

这与该比喻的要求不相上下，体现了一种体面感。

[rɪ'pju:di:ˌeɪts][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['æftər][ɔ:l][tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

repudiates	the	suggestion	that	he	might	after	all	turn	out	to	be	a
否认	这	建议	那	他	可能	后	全部	转动	出去	到	是	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他否认了自己可能其实是女性的说法。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

and	whether	the	reproach	belong	at	the	door	of	the	principals	or	of	the
和	无论	这	责备	属于	在	这	门	的	这	校长	或者	的	这

['wɜ:rkmən][ɪz][kwaɪt] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [tu:; tə][ju: 'es] ,

workman	is	quite	immaterial	to	us	,
工人	是	相当	无关紧要	到	我们	,

至于责备应该归咎于雇主还是工人，对我们来说都无关紧要。

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][stænd][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ʌv; əv] ['glæswer] , [nɑ:t][ðə; ði]['bɑ:rtendər] .

the	house	must	stand	the	breakage	of	glassware	,	not	the	bartender	.
这	房子	必须	站立	这	破损	的	玻璃器皿	,	不是	这	调酒师	.

玻璃器皿破碎，责任在于房子，而不是酒保。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l]

A	matter	of	two	typographical	errors	within	the	space	of	a	single	short	article
一个	事情	的	二	印刷	错误	之内	这	空间	的	一个	单身的	短的	文章

[meɪ] [siːm] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['kɑːment] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['fʊtɪd]

may	seem	but	trifling	subject	for	comment	in	a	world	where	the	surest	footed
可能	似乎	但	琐事	主题	为了	评论	在	一个	世界	在哪里	这	最可靠的	有脚的

[æt; ət] [taɪmz] [slɪp] ,

at	times	slip	,
在	时代	滑	,

在当今世界，即使是最稳健的人有时也会犯错，因此，一篇短文中出现两处拼写错误似乎只是微不足道的小事。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪk] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['viːniəl] [sɪnz] [fɪt]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]

but	one	or	two	considerations	make	even	such	venial	sins	fit	objects	for
但	一	或者	二	考虑因素	制作	甚至	这样的	可怜的	罪孽	合身	对象	为了

[ˌænɪməd'vɜːrʒən] .

animadversion	.
animadversion	.

但有一两个因素使得即使是这种轻微的罪行也适合受到惩罚。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtnaɪtli] ,

The	publishers	of	the	little	fortnightly	,
这	出版商	的	这	小的	半月刊	,

这份小型双周刊的出版商，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪʃuːz] [ɪf] [nɑːt][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , [set] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

in	the	manner	of	their	issues	if	not	in	so	many	words	,	set	themselves	up	,
在	这	方式	的	他们的	问题	如果	不是	在	所以	许多	字	,	放	他们自己	向上	,

即使不明说，他们也会以解决问题的方式表明立场，为自己辩护。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['elɪgəns] ,

in	a	fashion	,	as	guides	in	the	matter	of	literary	elegance	,
在	一个	时尚	,	作为	指南	在	这	事情	的	文学	优雅	,

从某种意义上说，它们可以作为文学优雅方面的指南。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ðem; ðəm] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'weri] [biː; bi][nɑːt][led] [ə'streɪ] .

it	behooves	them	therefore	to	take	heed	that	the	unwary	be	not	led	astray	.
它	理应	他们	所以	到	拿	注意	那	这	粗心大意	是	不是	引领	误入歧途	.

因此，他们有责任注意不要让粗心大意的人误入歧途。

“ [huː] ['draɪvz][fæt]['ɑːksn][ʃʊd; ʃəd][hɪm'self][biː; bi][fæt] ,

“	Who	drives	fat	oxen	should	himself	be	fat	,
“	WHO	驱动	胖的	牛	应该	他自己	是	胖的	,

“驾驭肥牛的人，自己也应该肥胖。”

” [nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]['kækstən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ɪn][ðə; ði]

”	nor	should	the	venerable	name	of	Caxton	be	made	a	laughing	-	stock	in	the
”	也不	应该	这	可敬	姓名	的	卡克斯顿	是	制成	一个	笑	-	库存	在	这

[maʊðz] [ʌv; əv] ['skɔːfərz] .

mouths	of	scoffers	.
嘴	的	嘲讽者	.

也不应让卡克斯顿这个受人尊敬的名字沦为嘲笑者的笑柄。

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

W.

[sæn][frən'sɪskoʊ] , ['ɔːgəst] , - .

San	Francisco	,	August	,	1895	.
圣	弗朗西斯科	,	八月	,	-	.

旧金山，1895年8月。

[tuː; tə][mɑːrk] [tweɪn] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] .

To	Mark	Twain	:	I	am	awfully	sorry	you	have	lost	all	your	money	.
到	标记	马克·吐温	:	我	是	非常	对不起	你	有	丢失的	全部	你的	钱	.

致马克·吐温：我很遗憾你失去了所有的钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [bʌt; bət] [lets] [nɑːt][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . [-]

I	am	in	the	same	boat	,	but	let's	not	talk	about	it	all	the	time	.	[	124	]
我	是	在	这	相同的	船	,	但	我们来吧	不是	讲话	关于	它	全部	这	时间	.	[	-	]

我也有同样的感受，但我们不要总是谈论这件事。[124]

[ə; eɪ] ['læntərn] [sɔːŋ] .

A	LANTERN	SONG	.
一个	灯笼	歌曲	.

灯笼之歌。

[iːtʃ] [smɔːl] [gliːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs]

each	small	gleam	was	a	voice
每个	小的	闪耀	曾是	一个	嗓音

每一丝微光都是一个声音

— [ə; eɪ]['læntərn] [vɔɪs] —

—	a	lantern	voice	—
—	一个	灯笼	嗓音	—

——一个灯笼的声音——

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['kɑːrmaɪn] , ['vaɪələt] , [griːn] , [goʊld] .

in	little	songs	of	carmine	,	violet	,	green	,	gold	.
在	小的	歌曲	的	胭脂红	,	紫色	,	绿色的	,	金子	.

用胭脂红、紫罗兰、绿色、金色的小调。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

a	chorus	of	colors	came	over	the	water	,
一个	合唱	的	颜色	来了	超过	这	水	,

水面上出现了一片绚丽多彩的景象。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [liːf] - ['ʃæˌdoʊz] [noʊ][lɔːŋgər] ['weivəd] ,

the	wondrous	leaf	-	shadows	no	longer	wavered	,
这	奇妙的	叶子	-	阴影	不	更长	犹豫不决	,

奇妙的树叶影子不再摇曳，

[noʊ][paɪnz] [kruːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

no	pines	crooned	on	the	hills	,
不	松树	低吟浅唱	在	这	丘陵	,

山坡上没有松树低吟，

[ðə; ði] [bluː] [naɪt] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] [ə; eɪ]['saɪləns]

the	blue	night	was	elsewhere	a	silence
这	蓝色的	夜晚	曾是	别处	一个	沉默

蓝色的夜空在别处一片寂静。

[wen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

when	the	chorus	of	colors	came	over	the	water	,
什么时候	这	合唱	的	颜色	来了	超过	这	水	,

当五彩缤纷的色彩在水面上交相辉映时，

['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['kɑːrmaɪn] , ['vaɪələt] , [griːn] , [goʊld] .

little	songs	of	carmine	,	violet	,	green	,	gold	.
小的	歌曲	的	胭脂红	,	紫色	,	绿色的	,	金子	.

胭脂红、紫罗兰、绿色、金色的小歌谣。

[smɔːl] ['gloʊɪŋ] ['peblz]

small	glowing	pebbles
小的	发光	鹅卵石

发光的小鹅卵石

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [pleɪn] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]
thrown on the dark plane of evening
抛掷 在 这 黑暗的 飞机 的 晚上

抛掷在傍晚的黑暗平面上

[sɪŋ] [gʊd] ['bælədz][ʌv; əv][gɑːd]
sing good ballads of god
唱歌 好的 民谣 的 上帝

唱赞美神的优美歌谣

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] , [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [rest] .
and eternity , with soul's rest .
和 永恒 , 和 灵魂的 休息 .

以及永恒，灵魂的安息。

['lɪt(ə)l] [priːsts] , ['lɪt(ə)l]['hoʊli] ['fɑːðəz] ,
little priests , little holy fathers ,
小的 神父 , 小的 圣 父亲们 ,

小神父们，小圣父们，

[nʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɪm]
none can doubt the truth of your hymning
没有任何 能 怀疑 这 真相 的 你的 赞美诗

没有人会怀疑你赞美诗的真理。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['kɔːrəs] [kʌmz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
when the marvelous chorus comes over the water ,
什么时候 这 奇妙 合唱 来 超过 这 水 ,

当美妙的合唱声从水面传来时，

['sɔŋz] [ʌv; əv]['kɑːrmaɪn] , ['vaɪələt] , [griːn] , [goʊld] .
songs of carmine , violet , green , gold .
歌曲 的 胭脂红 , 紫色 , 绿色的 , 金子 .

胭脂红、紫罗兰、绿色、金色的歌谣。

['stiːvən] [kreɪn] . [-]
Stephen Crane . [125]
史蒂芬 起重机 . [-]

斯蒂芬·克莱恩。[125]

[ðə; ði]['ruːbi,jɑːt, -bai-][ʌv; əv][oʊ'mɑːrə] - .
THE RUBAIYAT OF O'MARA KHAYVAN .
这 鲁拜集 的 奥马拉 - .

奥马拉·海万的鲁拜集。

['iərin] ([ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] ?) [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrə,hɪ'dʒaɪrə] - — ['vaɪə]['brʊklɪn; 'brʊklən] .
erin (iran ?) year of the hegira 94 — via brooklyn .
艾琳 (伊朗 ?) 年 的 这 希吉拉 - — 通过 布鲁克林 .

erin（伊朗？）伊斯兰历94年—通过布鲁克林。

[weɪk] !
Wake !
唤醒 !

唤醒！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [lets] [pʊr] [mæn][fər'get]
for the night that lets poor man forget
为了 这 夜晚 那 让我们 贫穷的 男人 忘记

那晚，让穷人忘记

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] [ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɛrz] [net]
His daily toil is past , and in Care's net
他的 日常的 辛劳 是 过去的 , 和 在 护理 网

他每日的辛劳已成过去，如今已在关怀之网中。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ɪz] [kɔ:t] [tu:; tə][gæsp][ænd; ənd] [feɪd] ;
Another **day** **is** **caught** **to** **gasp** **and** **fade** **;**
其他 天 是 捕捉 到 喘气 和 褪色 ;

又一天就这样悄然逝去;

[oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['wɪri] [boʊnz][ɑ:r; ər] ['hevi] [jet] !
Oh **,** **but** **my** **weary** **bones** **are** **heavy** **yet** **!**
哦 , 但 我的 厌倦 骨头 是 重的 然而 !

哦，可是我的骨头还很沉重!

[weɪk] !
Wake **!**
唤醒 !

唤醒!

[sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ðæt] [berz] [ə; eɪ][hɑ:d][ɑ:n] [haɪ] ,
son **of** **kings** **that** **bears** **a** **hod** **on** **high** **,**
儿子 的 国王 那 熊 一个 霍德 在 高的 ,

高举战斧的君王之子

[ænd; ənd] [bɪldz] [ðə; ði][wɜ:rld] .
And **builds** **the** **world** **.**
和 建造 这 世界 .

并创造世界。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [maʊnts] [ðə; ði][skaɪ]
The **red** **sun** **mounts** **the** **sky**
这 红色的 太阳 安装 这 天空

红日升起，照耀大地。

[ænd; ənd] ['sɜ:rkl] [skwer] [ɪn][ðə; ði][kɑ:ts] ['evri] [tʃɪŋk]
And **circles** **squares** **in** **the** **cot's** **every** **chink**
和 界 正方形 在 这 婴儿床 每一个 裂缝

婴儿床的每个缝隙里都有圆形和方形的图案

[ænd; ənd][gɪldz] [ɪ'femərəl] [moʊts] [ðæt] [wɜ:rl] [ænd; ənd][daɪ] .
And **gilds** **ephemeral** **motes** **that** **whirl** **and** **die** **.**
和 镀金 短暂的 微粒 那 旋转 和 死 .

并为转瞬即逝的微粒镀上金光。

[weɪk] !
Wake **!**
唤醒 !

唤醒!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [goʊt] [di'vauəz] [ðə; ði] [dɔ:r] !
for **the** **bearded** **goat** **devours** **the** **door** **!**
为了 这 留着胡子的 山羊 吞噬 这 门 !

因为长着胡子的山羊吞噬了门!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['fæməli][pɪg] [fɔ:beəz] [tu:; tə] [snɔ:r] ,
And **now** **the** **family** **pig** **forbears** **to** **snore** **,**
和 现在 这 家庭 猪 祖先 到 鼾 ,

现在，这头家猪也开始打鼾了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trɔ:f] [sets] [ʌp][ðə; ði] [-] [kraɪ] —
And **from** **his** **trough** **sets** **up** **the** **Persian's** **cry** **—**
和 从 他的 槽 套 向上 这 波斯人的 哭 —

波斯人的叫喊声从他的食槽中响起——

“ [i:t] !
“ **Eat** **!**
“ 吃 !

“吃!

[drɪŋk] !
drink **!**
喝 !

喝!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] !
To **-** **morrow** **we** **shall** **be** **no** **more** **!**
到 - 明天 我们 将 是 不 更多的 !

明天我们将不复存在!

" [iːt] , [drɪŋk][ænd; ənd] [sliːp] !
" **Eat** **,** **drink** **and** **sleep** **!**
" 吃 , 喝 和 睡觉 !

"吃、喝、睡!"

[aɪ] , [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [huː] [kæn; kən] !
Aye **,** **eat** **and** **sleep** **who** **can** **!**
是的 , 吃 和 睡觉 WHO 能 !

是啊，能吃能睡的人就吃能睡吧!

[aɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [eɪk] .
I **work** **and** **ache** **.**
我 工作 和 疼痛 .

我工作很累，浑身酸痛。

[ðə; ði] [biːst] [aʊt'strɪps] [ðə; ði][mæn] ;
The **beast** **outstrips** **the** **man** **;**
这 兽 超越 这 男人 ;

野兽比人更胜一筹;

[ænd; ənd] [wen] [ə'blɪviən] [bɪdz][ðə; ði] ['siːkwəns] [end] ,
And **when** **oblivion** **bids** **the** **sequence** **end** **,**
和 什么时候 遗忘 出价 这 顺序 结尾 ,

当遗忘宣告序列终结之时,

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [hæz; həz] [best] [fɪld] ['neɪtʃɚz] [plæn] ?
Which **shall** **we** **say** **has** **best** **filled** **nature's** **plan** **?**
哪个 将 我们 说 有 最好的 已填 自然的 计划 ?

哪一种最能体现自然的旨意?

[wen] [ɑːn]['goʊˌɑːnəs] - [hɪlz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz]
When **on** **Gowanus** **'** **hills** **the** **whistle** **blows**
什么时候 在 高瓦纳斯 - 丘陵 这 哨 打击

当高瓦纳斯山上的哨声响起

[wʌt] [driːmz] [ɑːr; ər] [maɪn] [ʌv; əv]['hɑːfiz] - [waɪn] - [red] [roʊz] ?
What **dreams** **are** **mine** **of** **Hafiz** **'** **wine** **-** **red** **rose** **?**
什么 梦境 是 矿 的 哈菲兹 - 葡萄酒 - 红色的 玫瑰 ?

我梦见了哈菲兹那朵酒红色的玫瑰吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dræg][maɪ] ['ledn] [fiːt] [tɔːrd] [hoʊm]
And **when** **I** **drag** **my** **leaden** **feet** **toward** **home**
和 什么时候 我 拖 我的 铅灰色 脚 朝向 家

当我拖着沉重的脚步走向家

[noʊ] ['senʃuəs] ['bʊlbʊl] [noʊt] [wuː] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] .
No **sensuous** **bulbul** **note** **woos** **to** **repose** **.**
不 感性的 鹌 笔记 呜呜 到 休息 .

没有性感的夜莺鸣叫声来求得安息。

[aɪ] ['envi] [ðə; ði] [dʌl] [bruːt] [maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .
I **envy** **the** **dull** **brute** **my** **hand** **shall** **slay** **.**
我 嫉妒 这 乏味的 蛮力 我的 手 将 杀戮 .

我羡慕我即将亲手杀死的那头愚钝的野兽。

[hiː; hi] [lɪfts] [noʊ] ['stɑːlɪd] [aɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kleɪ] .

He	lifts	no	stolid	eye	above	the	clay	.
他	电梯	不	沉稳	眼睛	多于	这	黏土	.

他目光呆滞地盯着泥土，没有一丝一毫抬头。

[aɪ] , ['lɔːŋɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋkt] [vɜːrdʒ] [dɪ'sɜːrn]

I	,	longing	,	on	the	cloud	-	banked	verge	discern
我	,	渴望	,	在	这	云	-	银行	边缘	辨别

我，渴望着，在云雾缭绕的边缘辨别

“ [ˌʌn'bɔːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ded] ['jestərdeɪ] . ” [-]

“	Unborn	To	-	morrow	and	dead	Yesterday	.	”	[	126	]
“	未出生的	到	-	明天	和	死的	昨天	.	”	[	-	]

“明日未出生，昨日已逝。”[126]

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [lɪps] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [dreɪn] ?

What	is	the	Cup	to	lips	that	may	not	drain	?
什么	是	这	杯子	到	嘴唇	那	可能	不是	流走	?

什么是无法排出液体的嘴唇上的杯子?

[ɔːr] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [laɪvz; lɪvz] [kən'siːvd] [ɪn] [peɪn] ?

Or	fleeting	joy	to	lives	conceived	in	pain	?
或者	转瞬即逝	喜悦	到	生活	构思	在	疼痛	?

还是说，这是在痛苦中孕育的生命所带来的短暂喜悦?

[tɔɪl] [ænd; ənd] [ə'spaɪər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] ,

Toil	and	aspire	is	still	the	common	lot	,
辛劳	和	渴望	是	仍然	这	常见的	很多	,

辛勤劳作和远大抱负仍然是大多数人的写照。

['stʌmbliŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [fɔːl] [ə'gen] .

Stumbling	to	rise	and	rising	fall	again	.
踉跄	到	上升	和	上升	落下	再次	.

跌跌撞撞地爬起来，又爬起来再次跌落。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

And	is	this	all	?
和	是	这	全部	?

就这些吗?

[ʃæl; ʃəl] [skaɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃaɪn] ,

Shall	skies	no	longer	shine	,
将	天空	不	更长	闪耀	,

天空不再发光吗?

[ɔːr] [stɑːrz] [lʊr] [ɑːn] [tuː; tə] [θiːmz] [ðæt] [siːm] [dɪ'vaɪn] ?

Or	stars	lure	on	to	themes	that	seem	divine	?
或者	明星	饵	在	到	主题	那	似乎	神圣的	?

或者，明星们是否倾向于那些看似神圣的主题?

[ɑː] , ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] !

Ah	,	Maker	of	the	Tents	!
啊	,	制造商	的	这	帐篷	!

啊，帐篷的制造者!

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [hoʊp] —

is	this	thy	hope	—
是	这	你的	希望	—

这就是你的希望吗?

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] ['grɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [swaɪn] ?

To	feed	and	grovel	and	to	die	like	swine	?
到	喂养	和	拜倒	和	到	死	喜欢	猪	?

像猪一样被喂养、被匍匐在地，然后死去?

['dʌbljuː] . [em] .

W	.	M	.
W	.	M	.

西摩

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : ['biːɪŋ] ['sʌndri] ['bɪts][ʌv; əv]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

side	talks	with	the	philistines	:	being	sundry	bits	of	wisdom	which	have	been
边	会谈	和	这	非利士人	:	存在	杂项	比特	的	智慧	哪个	有	到过

[ˌhɪrtu'fɔːr] [sɪ'kriːtid] ,

heretofore	secreted	,
此前	分泌物	,

与庸俗之人的私下谈话：是一些此前一直隐藏起来的智慧碎片，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [prɪnt] .

and	are	now	set	forth	in	print	.
和	是	现在	放	前进	在	打印	.

现已印成书籍。

[tuː; tə]['rɑːbərt]['kæmərən]['rɔdʒəz] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['weɪtɪŋ] .

To	Robert	Cameron	Rogers	:	You	are	keeping	the	stage	waiting	.
到	罗伯特	卡梅伦	罗杰斯	:	你	是	保持	这	阶段	等待	.

致罗伯特·卡梅隆·罗杰斯：你让舞台一直为你等待。

[maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] [wɪtʃ] ['edɪt][ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːk] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ]

My	friend	with	the	Sharp	Scissors	which	edit	the	Table	Talk	column	of	the	Buffalo
我的	朋友	和	这	锋利的	剪刀	哪个	编辑	这	桌子	讲话	柱子	的	这	水牛

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sək'ses] .

Commercial	had	a	few	words	to	say	the	other	evening	regarding	success	.
商业的	有	一个	很少	字	到	说	这	其他	晚上	关于	成功	.

我的朋友，也就是《布法罗商业报》“餐桌谈话”专栏的编辑，前几天晚上就成功发表了一些看法。

[hiː; hi] [ə'ledʒd] [ðæt] ['mɪstər] . [bɔk] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [men] ,

He	alleged	that	Mr	.	Bok	and	Richard	Harding	Davis	were	successful	men	,
他	据称	那	先生	.	博克	和	理查德	哈丁	戴维斯	是	成功的	男人	,

他声称博克先生和理查德·哈丁·戴维斯都是成功人士，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌʌnsək'sesfl] ['piːp(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðem; ðəm]

and	that	it	was	the	pleasure	of	unsuccessful	people	to	jump	on	them
和	那	它	曾是	这	乐趣	的	不成功	人们	到	跳	在	他们

['mɜːrsɪləsli] .

mercilessly	.
无情地	.

而失败者则乐于无情地攻击他们。

[aɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kwɪlp] ,

I	dislike	to	disagree	with	Mr	.	Quilp	,
我	不喜欢	到	不同意	和	先生	.	quilp	,

我不太愿意与奎尔普先生意见相左。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː]

but	it	seems	to	me	that	he	belongs	to	that	class	of	people	who
但	它	似乎	到	我	那	他	属于	到	那	班级	的	人们	WHO

[hə'bɪtʃuəli] [mɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . [-]

habitually	miss	the	point	of	things	.	[	127	]
习惯性地	错过	这	观点	的	事物	.	[	-	]

但在我看来，他属于那种总是搞错事情重点的人。[127]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] [gɪl] [blɑ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strəuliŋ] ['pleɪər] — [tru:] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt]

The	story	in	Gil	Blas	of	the	strolling	player	—	true	to	what	he	deemed	his	art
这	故事	在	吉尔	blas	的	这	漫步	玩家	—	真的	到	什么	他	被认为	他的	艺术

— ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [ɪf] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['enərdʒi] ,

—	working	with	commendable	if	misdirected	energy	,
—	在职的	和	值得称赞	如果	方向错误	活力	,

吉尔·布拉斯笔下的流浪艺人的故事——他忠于自己所认为的艺术——投入了值得称赞但却用错了方向的精力。

['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] ,

walking	from	town	to	town	,
步行	从	镇	到	镇	,

从一个城镇走到另一个城镇，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['soʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪ] [krʌsts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] ['weɪsaɪd] [welz] —

and	as	he	walked	soaking	his	dry	crusts	in	the	water	of	wayside	wells	—
和	作为	他	步行	浸泡	他的	干燥	外壳	在	这	水	的	路边	水井	—

[ðɪs] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [sək'ses] .

this	were	a	story	of	success	.
这	是	一个	故事	的	成功	.

他一边走一边把干面包皮浸在路边水井的水中——这是一个成功的故事。

[sək'ses] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Success	,	it	seems	to	me	,
成功	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这便是成功。

[laɪz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌnz] [neɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [greɪt] [ə'merɪkən]

lies	not	so	much	in	having	one's	name	a	commonplace	among	this	great	American
谎言	不是	所以	很多	在	拥有	一个人的	姓名	一个	平凡	之中	这	伟大的	美国人

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

重要的并非仅仅是让自己的名字在美国公众中广为人知，

[wɪtʃ] [fɔ:lz] [daʊn] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ˌmi:di'ɑ:krəti] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] ['ædvərtaɪzd] ,

which	falls	down	to	worship	mediocrity	if	it	is	well	advertised	,
哪个	瀑布	向下	到	崇拜	平庸	如果	它	是	出色地	广告	,

如果宣传得当，最终就会演变成对平庸的崇拜。

[æz; əz] [ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌnz] ['deɪz] [wɜ:rk] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] .

as	in	doing	one's	day's	work	honestly	and	sincerely	.
作为	在	正在做	一个人的	天	工作	诚实地	和	真挚地	.

就像诚实、认真地完成一天的工作一样。

[tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ðæt] [faindz] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] ;

To	sing	a	song	that	finds	its	way	into	the	hearts	of	men	;
到	唱歌	一个	歌曲	那	发现	它是	方式	进入	这	心	的	男人	;

唱一首能传唱于人心的歌；

[tu:; tə] [ækt] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ðæt] ['hɛlps] [ə'nʌðər] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

to	act	a	part	that	helps	another	toward	his	happiness	,
到	行为	一个	部分	那	帮助	其他	朝向	他的	幸福	,

扮演一个有助于他人获得幸福的角色，

[ænd; ənd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] ['dʒæŋgl] [ʌv; əv] ['hɜ:rdi] - ['gɜ:dɪ] ;

and	do	it	all	without	blare	of	trumpets	and	jangle	of	hurdy	-	gurdy	;
和	做	它	全部	没有	喧嚣	的	小号	和	争吵	的	赫迪	-	格迪	;

而且这一切都没有嘹亮的号角声和手摇琴的叮当声；

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] ,

and	then	walk	on	to	the	next	town	,
和	然后	走	在	到	这	下一个	镇	,

然后继续步行前往下一个城镇。

['stɑ:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [welz] [tu:; tə][soʊk][ə; eɪ][draɪ][krʌst][ɪn][ku:l]['wɔ:tər] ,

stopping	by	the	roadside	wells	to	soak	a	dry	crust	in	cool	water	,
停止	经过	这	路边	水井	到	浸泡	一个	干燥	地壳	在	凉爽的	水	,

停下来到路边的水井里，把干硬的硬皮面包浸泡在凉水中，

[ɔ:r] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [freʃ] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ][mʌg][ʌv; əv][beɪs][æz; əz] [ə'keɪʒn] [sɜ:rvd] ,

or	,	perhaps	,	a	fresh	cake	in	a	mug	of	Bass	as	occasion	served	,
或者	,	也许	,	一个	新鲜的	蛋糕	在	一个	马克杯	的	低音	作为	场合	服务	,

或者，或许可以准备一块新鲜出炉的蛋糕，盛在一杯巴斯啤酒里，作为应景的菜肴。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end] , [tu:; tə][laɪ] [daʊn] ['kwaɪətli] ,

and	then	,	at	the	end	,	to	lie	down	quietly	,
和	然后	,	在	这	结尾	,	到	说谎	向下	悄悄	,

最后，静静地躺下。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['sɔŋz] — [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ]

listening	to	the	singing	by	the	people	of	one's	own	songs	—	though	they	know
聆听	到	这	歌唱	经过	这	人们	的	一个人的	自己的	歌曲	—	尽管	他们	知道

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] — ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] .

it	not	—	presents	a	picture	of	a	perfect	harmony	.
它	不是	—	礼物	一个	图片	的	一个	完美的	和谐	.

聆听人们吟唱自己的歌曲——即使他们自己并不知道——也能感受到一种完美的和谐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pri:tʃmənt] [ʌv; əv] ['sti:vnsn] [ænd; ənd][ʌv; əv][men] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

This	is	the	preachment	of	Stevenson	and	of	men	before	him	,
这	是	这	长篇大论	的	史蒂文森	和	的	男人	前	他	,

这是史蒂文森以及在他之前的那些人的教诲。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [əd'vænst] [ðɪs] [wɪl] [sɜ:rv] .

and	until	a	better	one	may	be	advanced	this	will	serve	.
和	直到	一个	更好的	一	可能	是	先进的	这	将要	服务	.

在更好的方案出现之前，这个方案可以暂时使用。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] [ðæn; ðən] - , [ɔ:r]

I	would	rather	have	written	The	Pavilion	on	the	Links	than	Successward	,	or
我	会	相当	有	书面	这	亭	在	这	链接	比	-	,	或者

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['mæstərpi:s] ,

even	Mr	.	Davis's	masterpiece	,
甚至	先生	.	戴维斯的	杰作	,

我宁愿写《林克斯球场上的亭子》，也不愿写《成功之路》，甚至不愿写戴维斯先生的杰作。

[væn] ['bɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑ:n]['boʊts] .

Van	Bibber	and	the	Swan	Boats	.
范	围兜	和	这	天鹅	船	.

范·比伯和天鹅船。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [laɪks] ['lækˌteɪtid] [fu:d] ,

Still	,	it	is	a	matter	of	taste	,	and	if	one	likes	lactated	food	,
仍然	,	它	是	一个	事情	的	品尝	,	和	如果	一	点赞	哺乳	食物	,

不过，这终究是个人口味问题，如果有人喜欢含乳食物，

[roʊst] ['mʌt(ə)n][ɪz][bæd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stʌmək] . [-]

roast	mutton	is	bad	for	his	stomach	.	[	128	]
烤	羊肉	是	坏的	为了	他的	胃	.	[	-	]

烤羊肉对他的胃不好。[128]

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'spektəs] ['mɪstər] . - [bʊk] ['ferli] ['bristlz] [wɪð; wɪθ]['epɪgræm] :

According	to	the	prospectus	Mr	.	Cudahy's	book	fairly	bristles	with	epigram	:
根据	到	这	招股说明书	先生	.	-	书	相当	刷毛	和	警句	:

根据宣传册，库达希先生的书中充满了警句：

[ðə; ði] ['bristlz] [əˈloʊn][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

the	bristles	alone	are	said	to	be	worth	the	money	.
这	刷毛	独自的	是	说	到	是	值得	这	钱	.

据说光是刷毛就值这个价钱了。

['prɑːbəbli] ['lɔːrəns] ['hʌtən] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [deθ] ['mæsks][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

Probably	Lawrence	Hutton	knows	more	about	death	masks	than	any	living	man	.
大概	劳伦斯	赫顿	知道	更多的	关于	死亡	面具	比	任何	活的	男人	.

劳伦斯·赫顿或许比任何在世的人都更了解死亡面具。

[aɪ] ['tʃɪrfəli] [grænt][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['ɑːnər] ,

I	cheerfully	grant	him	this	honor	,
我	愉快地	授予	他	这	荣誉	,

我欣然授予他这项荣誉。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]['peɪdʒɪz][ɪn] ['hɑːrpɚz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ðem; ðəm][ɑːn]

but	when	he	writes	the	advertising	pages	in	Harper's	and	springs	them	on
但	什么时候	他	写	这	广告	页面	在	哈珀斯	和	弹簧	他们	在

[æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ['pʌblɪk][æz; əz] “ ['lɪtəreri] [noʊts] ,

an	unsuspecting	public	as	“	Literary	Notes	,
一个	毫无戒心的	民众	作为	“	文学	笔记	,

但当他在《哈珀斯》杂志上撰写广告版面，并以“文学札记”的名义突然发布给毫无戒心的公众时，

” [aɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

”	I	rebel	.
”	我	反叛	.

我反抗。

[rɪ'beljən] [ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [kən'faɪnd][tuː; tə] [mɪr] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls]

Rebellion	is	not	,	however	,	confined	to	mere	objection	to	his	sailing	under	false
叛乱	是	不是	,	然而	,	受限	到	仅仅	异议	到	他的	帆船	在下面	错误的

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

然而，反抗并不仅限于反对他冒用他人名义航行，

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] :

but	to	such	sentences	as	these	from	a	recent	number	of	Harper's	:
但	到	这样的	句子	作为	这些	从	一个	最近的	数字	的	哈珀斯	:

但对于像《哈珀斯》杂志近期刊登的这些句子：

“ [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ['stɔːri] ,

“	Beyond	the	Dreams	of	Avarice	is	not	as	amusing	as	an	entertaining	story	,
“	超过	这	梦想	的	贪婪	是	不是	作为	有趣	作为	一个	娱乐	故事	,

《贪婪之梦》并不像一个引人入胜的故事那样有趣，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈtensli] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

but	it	is	intensely	interesting	from	beginning	to	end	.
但	它	是	强烈地	有趣的	从	开始	到	结尾	.

但它从头到尾都非常引人入胜。

[noʊ][wʌn] [huː] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋz] [əˈmjuːzmənt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [leɪ]

No	one	who	picks	it	up	for	an	evening's	amusement	will	be	likely	to	lay
不	一	WHO	精选	它	向上	为了	一个	晚上	娱乐	将要	是	可能	到	躺

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɔːr][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][əˈsaɪd][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kɜːrənt]

it	down	unfinished	or	to	lay	it	aside	for	any	other	form	of	current
它	向下	未完成	或者	到	躺	它	旁边	为了	任何	其他	形式	的	当前的

[ˌentərˈteɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

任何人如果拿起这本书来消磨晚上的时光，都不太可能读完就放下，或者把它放到一边去寻找其他娱乐方式。

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑ:r; ər][maɪn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][pʊt][ɪn]['sɪmpli][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ə'kʌlt]

"	The	italics	are	mine	,	and	are	put	in	simply	to	emphasize	the	occult
"	这	斜体	是	矿	,	和	是	放	在	简单地	到	强调	这	神秘学

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌtən] ,

meaning	of	Mr	.	Hutton	,
意义	的	先生	.	赫顿	,

"斜体字是我加的，只是为了强调赫顿先生名字的神秘含义。"

[hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [ə'sju:mz] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['lɪtərəri] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

who	belongs	to	the	class	which	assumes	to	set	the	literary	pace	of	the	world	.
WHO	属于	到	这	班级	哪个	假设	到	放	这	文学	步伐	的	这	世界	.

属于那个自认为能够引领世界文学潮流的阶层。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['brændər] ['mæθju:z] [kʊd; kəd][du:] [wɜ:rs] .

I	doubt	if	Brander	Matthews	could	do	worse	.
我	怀疑	如果	布兰德	马修斯	可以	做	更糟	.

我怀疑布兰德·马修斯还能做得更糟吗?

[ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʌdəhi] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [bʊk] [ɪz]

The	portrait	of	Mr	.	Cudahy	that	is	used	as	a	frontispiece	in	his	new	book	is
这	肖像	的	先生	.	库达希	那	是	用过的	作为	一个	卷首插图	在	他的	新的	书	是

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kroʊmoʊ] ,

a	photograph	from	the	original	chromo	,
一个	照片	从	这	原来的	色度	,

库达希先生新书扉页上的肖像照取自原版彩色照片。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði][e'lektrəʊtaɪpɜ:] .

signed	by	the	electrotyper	.
签名	经过	这	电铸机	.

由电铸工签名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

It	is	reported	to	me	that	quite	a	large	section	of	[	129	]
它	是	据报道	到	我	那	相当	一个	大的	部分	的	[	-	]

据我所知，[129] 的很大一部分

[ðə; ði][ˌmetrə'pɑ:lɪtən]['kɑ:ləni] [sɪŋ] [ðer; ðər]['dʒu:bəˌleɪt] [ðɪs] [weɪ] :

the	Metropolitan	colony	sing	their	jubilate	this	way	:
这	大都会	殖民地	唱歌	他们的	欢喜	这	方式	:

大都会殖民地的人们这样唱着他们的欢呼歌:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haʊəlz] [ðæt] [hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][nɑ:t][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz]

"	It	is	Howells	that	hath	made	us	and	not	we	ourselves	—	We	are	his
"	它	是	豪厄尔斯	那	有	制成	我们	和	不是	我们	我们自己	—	我们	是	他的

['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæstʃər] . "

people	and	the	sheep	of	his	pasture	.	"
人们	和	这	羊	的	他的	牧场	.	"

"是豪威尔斯造就了我们，而不是我们自己——我们是他的子民，是他牧场上的羊。"

" ['pɑ:pə] , " [sed] [ðə; ði][smɑ:rt] [bɔɪ] [æt; ət] ['dɪnər] , " [dʌz] [ˌkɑ:nsə'meɪ] [mi:n] [kən'sʊmd] ? "

"	Papa	,	"	said	the	smart	boy	at	dinner	,	"	does	consomme	mean	consumed	?	"
"	爸爸	,	"	说	这	聪明的	男生	在	晚餐	,	"	做	清汤	意思是	消耗	?	"

"爸爸，"晚饭时，聪明的男孩问道，"consomme 的意思是消耗掉吗？"

" [noʊ] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [filə'lɔdʒik] [pɑ:] , " [ˌkɑ:nsə'meɪ] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lætn] [wɜ:rd] ,

"	No	,	my	son	,	"	said	the	philologic	pa	,	"	consomme	is	from	a	Latin	word	,
"	不	,	我的	儿子	,	"	说	这	语文学	帕	,	"	清汤	是	从	一个	拉丁	单词	,

"不，我的孩子，"这位语言学家说道，"consomme（清汤）一词源于拉丁语，

['sʌməm] — [ɔ:l] — [ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es]['vaɪə][ðə; ði] [frentʃ] .

summum	—	all	—	and	comes	to	us	via	the	French	.
最高	—	全部	—	和	来	到	我们	通过	这	法语	.

summum——全部——是通过法国传入我们的。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] - [ɔːl] [təˈgeðər] - — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrɪlbi] [poʊz] .

It	**means**	**'**	**all**	**together**	**'**	**—**	**the**	**same**	**as**	**the**	**Trilby**	**pose**	**.**
它	方法	-	全部	一起	-	—	这	相同的	作为	这	毡帽	姿势	.

它的意思是“大家一起”——和特里尔比帽的姿势一样。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

”	**And**	**there**	**was**	**silence**	**for**	**the**	**space**	**of**	**four**	**seconds**	**.**
”	和	那里	曾是	沉默	为了	这	空间	的	四	秒	.

“然后，沉默持续了四秒钟。”

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi]

Somebody	**has**	**sent**	**me**	**the**	**prospectus**	**of**	**a**	**magazine**	**shortly**	**to**	**be**
某人	有	发送	我	这	招股说明书	的	一个	杂志	不久	到	是

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

published	**in**	**Cincinnati**	**.**
已发布	在	辛辛那提	.

有人寄给我一份即将在辛辛那提出版的杂志的宣传册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ru:məz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

In	spite	of	rumors	to	the	contrary	The	Philistine	will	continue	publication	.
在	尽管如此	的	谣言	到	这	相反	这	庸俗	将要	继续	发布	.

尽管有相反的传言，《非利士人》杂志仍将继续出版。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ɔ:l'ðoʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪl] [let] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑ:ntrækts][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .

Even	The	Century	,	although	frightened	,	will	let	advertising	contracts	as	heretofore	.
甚至	这	世纪	,	虽然	害怕	,	将要	让	广告	合同	作为	此前	.

即使是《世纪报》，尽管感到害怕，也会像以前一样签订广告合同。

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪdli] ['ʌðər] ['mægəzinz] ,

The	Philistine	,	and	supposedly	other	magazines	,
这	庸俗	,	和	据说	其他	杂志	,

《非利士人》杂志，以及其他一些杂志，

[beɪs] [ðer; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [ɪg'zɪstəns] [nɑ:t][ɑ:n][ðer; ðər]['i:kwəl] [wɜ:rθ] — [fɔ:r; fər][loʊ] !

base	their	hopes	of	a	longer	existence	not	on	their	equal	worth	—	for	lo	!
根据	他们的	希望	的	一个	更长	存在	不是	在	他们的	平等的	值得	—	为了	洛	!

他们希望延长寿命，但这种希望并非建立在彼此价值相等的基础上——因为！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] ['tɪmərəsli] [wi:; wi] [drɔ:] [breθ] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [prə'spektəs] — [bʌt; bət]

it	is	but	timorously	we	draw	breath	after	reading	this	prospectus	—	but
它	是	但	胆怯地	我们	画	气息	后	阅读	这	招股说明书	—	但

读完这份招股说明书后，我们才稍稍喘了口气——但是

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['mægəzi:n] [wɪl] [bi:; bi] [ki:d] [tu:; tə][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

knowing	that	the	new	magazine	will	be	keyed	to	so	exquisite	a	pitch	of
会心	那	这	新的	杂志	将要	是	按键	到	所以	精美的	一个	沥青	的

['lɪtəreri] [su:'preməsi] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld]['erjədaɪt] [meɪ] ['revl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

literary	supremacy	that	only	a	few	from	the	world	erudite	may	revel	in	such	a
文学	霸权	那	仅有的	一个	很少	从	这	世界	博学	可能	陶醉	在	这样的	一个

['rɛərifaid] ['ætməsfɪr] .

rarified	atmosphere	.
稀有	气氛	.

知道这本新杂志将以如此精妙绝伦的文学至上主义为基调，以至于只有少数世界级的博学之士才能沉浸在这种稀世珍宝的氛围中。

[ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'spektəs] — ['fitiŋli] [kləuziz] [ðɪs]

The	birth	of	the	periodical	—	from	the	prospectus	—	fittingly	closes	this
这	出生	的	这	期刊	—	从	这	招股说明书	—	恰如其分	关闭	这

[moʊ'mentəs] ['ɪrə] .

momentous	era	.
意义重大	时代	.

期刊的诞生——从创刊号开始——恰如其分地为这个意义非凡的时代画上了句号。

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ˌhɪðər'tu:]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [grə'deiʃənz] , [naʊ] [fɔ:dʒz] [-]

Evolution	,	hitherto	satisfied	with	minute	gradations	,	now	forges	[	130	]
进化	,	迄今为止	使满意	和	分钟	渐变	,	现在	锻造厂	[	-	]

进化，此前满足于细微的渐变，现在锻造[130]

[ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [li:p] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər]['daɪətəmz] , [wi:; wi] [skrætʃ] ['ru:dli] [ɑ:n] [boʊnz] ,

ahead	in	a	stupendous	leap	;	we	are	diatoms	,	we	scratch	rudely	on	bones	,
前方	在	一个	惊人的	飞跃	;	我们	是	硅藻	,	我们	划痕	粗鲁地	在	骨头	,

我们以惊人的速度向前迈进；我们是硅藻，我们粗暴地在骨头上刨食。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [keivz] ; [wi:; wi] [stɪl] [bæg][ðə; ði]['mæstəˌdɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌembri'ɑ:nɪk] ['pɪtfɔ:l] ,

and	live	in	caves	;	we	still	bag	the	mastodon	with	embryonic	pitfall	,
和	居住	在	洞穴	;	我们	仍然	包	这	乳齿象	和	胚胎	陷阱	,

我们生活在山洞里；我们仍然用胚胎陷阱捕获乳齿象，

[wi:; wi] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['oʊnli][ˌpæli:əu'zəuik; -ˌpei-]['maɪkrəʊbz][ɪn][ə; eɪ]

we	shave	with	a	shell	and	are	only	paleozoic	microbes	in	a
我们	刮胡子	和	一个	壳	和	是	仅有的	古生代	微生物	在	一个

['lɪtəreri] ['maɪəˌsi:n][eɪdʒ] .

literary	miocene	age	.
文学	中新世	年龄	.

我们用贝壳刮胡子，而我们只是生活在文学意义上的中新世时代的古生代微生物。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ment(ə)l] ['fɒslz] [klɔgd] [ɪn]['strætɪfaɪd] [ə'blɪviən] — [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	are	mental	fossils	clogged	in	stratified	oblivion	—	but	we	can't	help	it	,
我们	是	精神的	化石	堵塞	在	分层	遗忘	—	但	我们	不能	帮助	它	,

我们就像被困在层层叠叠的遗忘中的精神化石——但我们无能为力。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌru:dɪ'mentri] [ænd; ənd] [stɪl] [pə'zes] [sʌm; səm] ['beɪsl] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [sʌtʃ] [æz; əz]

we	are	rudimentary	and	still	possess	some	basal	instincts	such	as
我们	是	基本的	和	仍然	具有	一些	基础	本能	这样的	作为

[lʌv] , [rɪ'lɪdʒən] ,

love	,	religion	,
爱	,	宗教	,

我们还很原始，仍然保留着一些基本的本能，例如爱、宗教等等。

[lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

love	of	beauty	and	the	like	.
爱	的	美丽	和	这	喜欢	.

热爱美等等。

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevər][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

But	we	never	imagined	how	infinitesimal	we	were	until	the	coming	of	that
但	我们	绝不	想象	如何	无穷小	我们	是	直到	这	未来	的	那

['feɪt(ə)l] [prə'spektəs] .

fatal	prospectus	.
致命的	招股说明书	.

但直到那份致命的计划书出现之前，我们从未意识到自己是多么渺小。

[naʊ] [wi:; wi]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv]

Now	we	realize	that	the	groaning	of	the	world	,	the	extraordinary	upheaval	of
现在	我们	意识到	那	这	呻吟	的	这	世界	,	这	非凡的	动荡	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	age	,
这	年龄	,

现在我们意识到，世界的呻吟，时代的剧变，

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levn] ,

the	quickening	of	the	leaven	,
这	加速	的	这	酵	,

酵母发酵加速

[ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zaɪt] - [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] - [ʌv; əv]

the	quaking	of	the	Zeit	Gheist	were	but	the	premonitory	travaillings	of
这	震动	的	这	时代	-	是	但	这	预兆	-	的

[ɪ'tɜ:rnəti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənt][frʌm; frəm]['oʊvər] - [ðə; ði] - [raɪn] .

eternity	before	the	awful	nativity	of	this	infant	from	Over	-	the	-	Rhine	.
永恒	前	这	可怕	耶稣诞生	的	这	婴儿	从	超过	-	这	-	莱茵河	.

Zeit Gheist 的震动只不过是永恒的预兆，预示着来自莱茵河畔的这个婴儿可怕的诞生。

[ðə; ði][veɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l][ɪz][rent][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sə'spendərz] [ɑːr; ər][ɪn][hɑːk] .

The	veil	of	our	temple	is	rent	and	our	suspenders	are	in	hock	.
这	面纱	的	我们的	寺庙	是	租	和	我们的	吊带	是	在	跺脚	.

我们圣殿的幔子裂开了，我们的吊带被抵押了。

['maɪti] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] !

Mighty	Spirit	of	the	æons	have	mercy	on	us	!
强大的	精神	的	这	永恒	有	怜悯	在	我们	!

永恒之神，请怜悯我们!

[wiː; wi][ɑːr; ər][wəːmz, vɔːrms] !

we	are	worms	!
我们	是	蠕虫	!

我们是虫子!

['mɔːrɪbʌnd] , ['siːnaɪl][oʊld] [θɪŋz] .

moribund	,	senile	old	things	.
垂死	,	衰老	老的	事物	.

垂死的、老态龙钟的旧东西。

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɑːr; ər]['sesɪl; 'sesaɪl] , [jet][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['pɔːˌtents] .

Our	ears	are	sessile	,	yet	we	hear	the	portents	.
我们的	耳朵	是	无柄的	,	然而	我们	听到	这	预兆	.

我们的耳朵虽然静止不动，却能听到预兆。

[ɪn] [ðɪs] ['hæknid] , [kən'venʃən(ə)l] , ['sterəl] [eɪdʒ] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] !

In	this	hackneyed	,	conventional	,	sterile	age	somebody	is	going	to	be	original	!
在	这	老套的	,	传统的	,	无菌	年龄	某人	是	去	到	是	原来的	!

在这个陈腐、墨守成规、毫无生气的时代，总会有人与众不同!

['prɑːstreɪt] [wiː; wi] [meɪk] [oʊ'biːs(ə)ns] .

Prostrate	we	make	obeisance	.
前列腺	我们	制作	服从	.

我们俯身行礼，表示敬意。

[sper] [ˌjuː 'es][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] — [sper] [ˌjuː 'es] !

Spare	us	Original	that	is	to	be	—	spare	us	!
空闲的	我们	原来的	那	是	到	是	—	空闲的	我们	!

饶了我们吧，别再搞什么原创了——饶了我们吧!

[bʌt; bət] [huː] - ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['lɪtəreri] [freʃ] [er] [fʌnd] , ['eniweɪ] ?

But	who	t'ell	started	this	Literary	Fresh	Air	Fund	,	anyway	?
但	WHO	-	开始	这	文学	新鲜的	空气	基金	,	反正	?

但究竟是谁发起了这个"文学清新空气基金"呢?

" [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] " [meɪ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ]

"	Three	generations	from	the	soil	"	may	be	a	good	rule	of	social	eligibility
"	三	几代人	从	这	土壤	"	可能	是	一个	好的	规则	的	社会的	合格

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

"祖辈三代出身"或许真的是一条不错的社会资格准则。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [leɪk] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ruːld] [sə'saɪəti]

I	know	a	family	in	one	of	our	great	lake	cities	which	has	ruled	society
我	知道	一个	家庭	在	一	的	我们的	伟大的	湖	城市	哪个	有	裁决	社会

[ˌðer'ɪn] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [rɪ'muːvz] [-]

therein	for	half	a	lifetime	and	it	is	only	two	removes	[	131	]
其中	为了	一半	一个	寿命	和	它	是	仅有的	二	移除	[	-	]

我知道我们大湖区一座城市里有一个家族，统治了那里的社会长达半辈子，而它只有两代血缘关系[131]。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mʌd] .

from	the	mud	.
从	这	泥	.

从泥泞中。

[bʌt; bət] ['sævɪdʒri] [wɪl] [krɑːp] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	savagery	will	crop	out	now	and	then	,
但	野蛮	将要	庄稼	出去	现在	和	然后	,

但野蛮行径偶尔还是会冒出来。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['kʌstəm] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ]

despite	all	the	austerities	of	social	custom	and	the	perpetual	effort	to	reach
尽管	全部	这	紧缩政策	的	社会的	风俗	和	这	永久	努力	到	抵达

[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][nɪr'vɑːnə][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bɔːr] .

the	calm	of	Nirvana	and	look	as	if	life	was	a	doosid	bore	.
这	冷静的	的	涅槃	和	看	作为	如果	生活	曾是	一个	-	钻孔	.

尽管受到社会习俗的种种束缚，以及不断努力达到涅槃般的平静，看起来却好像生活枯燥乏味。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl]['sævidʒiz] , [ɪz][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

The	delight	of	these	,	as	of	all	savages	,	is	to	astonish	the	natives	.
这	喜	的	这些	,	作为	的	全部	野蛮人	,	是	到	震惊	这	本地人	.

这些人，和所有野蛮人一样，最大的乐趣就是让土著人感到惊讶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]['loʊpɪŋ] [tiːm] [ʌv; əv]['sɜːrkəs]['hɔːrsɪz] [daʊn] [ðə; ði]

When	it	can	be	done	by	driving	a	loping	team	of	circus	horses	down	the
什么时候	它	能	是	完毕	经过	驾驶	一个	慢跑	团队	的	马戏团	马匹	向下	这

[tʃiːf] ['ævənuː][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

chief	avenue	of	the	city	,
首席	大街	的	这	城市	,

如果可以用驾着马戏团骏马沿着城市主干道疾驰的方式来完成这件事，

[ðæt] [sə'faisiz] .

that	suffices	.
那	足够了	.

这就足够了。

[ə'nʌðər] [pet] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [mæs] [ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] - ['kɑːsld]

Another	pet	trick	is	to	mass	the	family	on	the	porch	of	the	wooden	-	castled
其他	宠物	诡计	是	到	大量的	这	家庭	在	这	门廊	的	这	木制的	-	城堡

['mænʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɪn] [gruːp] ,

mansion	on	a	Sunday	morning	and	take	their	pictures	in	group	,
大厦	在	一个	星期日	早晨	和	拿	他们的	图片	在	团体	,

另一个宠物小把戏是，在周日早上让全家人聚集在木制城堡式豪宅的门廊上，然后给他们拍集体照。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

in	full	view	of	worshippers	returning	from	church	.
在	满的	看法	的	信徒	返回	从	教会	.

在做完礼拜回来的信徒们的注视下。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][juːt][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ɪz] [kəm'pliːt] .

The	suggestion	of	a	Ute	reservation	at	such	times	is	complete	.
这	建议	的	一个	尤特	预订	在	这样的	时代	是	完全的	.

建议此时预订尤特人住宿。

[wen] [ðiːz] [feɪl][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,

When	these	fail	to	create	a	sensation	,
什么时候	这些	失败	到	创造	一个	感觉	,

当这些都无法引起轰动时，

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['tæli] - [hoʊ] ['drɪvn] ['mædli] [θru:] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑ:r'ti:eɪ]
a **yellow** **tally** **-** **ho** **driven** **madly** **through** **the** **narrowest** **streets** **of** **the** **Quartier**
一个 黄色的 相符 - 何 驱动 疯狂地 通过 这 最窄 街道 的 这 区
['tju:tə n] ,
Teuton **,**
条顿 ,

一辆黄色的敞篷车疯狂地穿梭在条顿区最狭窄的街道上，

['skætərɪŋ] [dɔ:gz][ænd; ənd]['beɪbi:z] , [wɪð; wɪθ] [wʊps] [ænd; ənd][hɔ:rnz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld]
scattering **dogs** **and** **babies** **,** **with** **whoops** **and** **horns** **and** **the** **mottled**
散射 狗 和 婴儿 , 和 哎呀 和 角 和 这 斑驳
['sɜ:rkəs]['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
circus **horses** **in** **the** **lead** **,**
马戏团 马匹 在 这 带领 ,

狗和婴儿四处逃窜，伴随着呼喊声和喇叭声，还有马戏团里那些斑驳的马匹在最前面。

[dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
does **the** **business** **.**
做 这 商业 .

完成这项业务。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [noʊ'bɪləti] [ʃoʊd] [ðə; ði]['kreɪv(ə)n]
It **isn't** **so** **long** **since** **the** **richest** **of** **our** **American** **nobility** **showed** **the** **craven**
它 不是 所以 长的 自从 这 最富有的 的 我们的 美国人 贵族 显示 这 懦夫
[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
blood **of** **the** **materialistic** **sons** **of** **the** **bush** **,**
血 的 这 物质主义 儿子们 的 这 衬套 ,

不久前，我们美国最富有的贵族阶层还展现出了乡下那些唯利是图之子的卑鄙本性。

[tu:; tə] [hu:m] [bru:t] [laɪf][ɪz] ['evriθɪŋ] .
to **whom** **brute** **life** **is** **everything** **.**
到 谁 蛮力 生活 是 一切 .

对他们而言，残酷的生命就是一切。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['ɪŋglɪʃ] ['du:əl] [ðæt] [feɪld] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməri] .
The **American** **-** **English** **duel** **that** **failed** **is** **still** **an** **unpleasant** **memory** **.**
这 美国人 - 英语 决斗 那 失败的 是 仍然 一个 令人不快的 记忆 .

那场失败的美英对抗至今仍是一段不愉快的记忆。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ði:z] [θɪŋz] ['oʊnli][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['pærədɑ:ks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] .
I **mention** **these** **things** **only** **to** **illustrate** **the** **paradox** **of** **our** **days** **.**
我 提到 这些 事物 仅有的 到 阐明 这 悖论 的 我们的 天 .

我提及这些事情只是为了说明我们这个时代的悖论。

[wi:; wi][du:]['leɪbər][hɑ:rd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [nu:]
We **do** **labor** **hard** **to** **get** **rid** **of** **the** **joy** **of** **living** **and** **we** **call** **the** **new**
我们 做 劳动 难的 到 得到 摆脱 的 这 喜悦 的 活的 和 我们 称呼 这 新的
[steɪt] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,
state **culture** **and** **repose** **,**
状态 文化 和 休息 ,

我们努力摆脱生活的乐趣，并将这种新状态称为文化和安宁。

[wen] [wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:] .
when **we** **get** **it** **.**
什么时候 我们 得到 它 .

等我们收到的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] .
But **the** **storage** **of** **force** **is** **a** **poor** **thing** **.**
但 这 贮存 的 力量 是 一个 贫穷的 事物 .

但储存力量并非一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [æb'nɔːrm(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] ['fɑːðər] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	breaks	out	in	abnormal	ways	and	the	acquisitive	father	is	punished	in	his
它	休息	出去	在	异常	方式	和	这	贪婪的	父亲	是	受到惩罚	在	他的

[dɪ'dʒenəreɪt] ['tʃɪldrən] [-]

degenerate	children	[	132	]
退化	孩子们	[	-	]

它以异常的方式爆发，贪婪的父亲会受到惩罚，因为他的孩子堕落了[132]

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	the	third	and	fourth	generation	sometimes	—	and	usually	to	the
到	这	第三	和	第四	一代	有时	—	和	通常	到	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

有时传到第三代、第四代，通常传到第二代。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [mudz] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

I	have	received	the	second	volume	of	Moods	,	which	my	Philadelphia	correspondent
我	有	已收到	这	第二	体积	的	情绪	,	哪个	我的	费城	通讯员

[kɔːlz] [sʌlks] .

calls	Sulks	.
呼叫	生闷气	.

我收到了《情绪》第二卷，我的费城通讯员称之为《闷闷不乐》。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

It	is	a	retrograde	from	the	first	number	in	that	in	some	places	the	printing
它	是	一个	逆行	从	这	第一的	数字	在	那	在	一些	地方	这	印刷

[ɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] .

is	on	both	sides	of	the	leaf	.
是	在	两个都	侧面	的	这	叶子	.

与第一个数字相比，这是一个倒退，因为在某些地方，印刷图案印在了叶子的两面。

[aɪ] [hæd; həd] [hoʊp] [ðæt] [mudz] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [gʊd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['nʌmbər]

I	had	hope	that	Moods	would	continue	its	good	work	and	in	the	second	number
我	有	希望	那	情绪	会	继续	它是	好的	工作	和	在	这	第二	数字

[liːv] [bəuθ] [saɪdz] [blæŋk] .

leave	both	sides	blank	.
离开	两个都	侧面	空白的	.

我曾希望《情绪》杂志能继续保持其优良传统，在第二期中将两面都留白。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnənt] ['fɪgərər] ,

As	it	is	,	however	,	I	commend	the	first	volume	to	that	eminent	figurer	,
作为	它	是	,	然而	,	我	表彰	这	第一的	体积	到	那	杰出	计算	,

不过，我还是要向这位杰出的人物推荐第一卷。

['mɪstər] . ['edwərd] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Mr	.	Edward	Atkinson	of	Boston	,
先生	.	爱德华	阿特金森	的	波士顿	,

来自波士顿的爱德华·阿特金森先生

[huː] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [blæŋk] [saɪdz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər]

who	may	use	the	blank	sides	upon	which	to	calculate	what	the	other	pages	are
WHO	可能	使用	这	空白的	侧面	之上	哪个	到	计算	什么	这	其他	页面	是

[gʊd] [fɔːr; fər] .

good	for	.
好的	为了	.

他们可以利用空白页来计算其他页面的用途。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

By	the	way	,	the	announcement	of	the	second	volume	contains	a	description	of
经过	这	方式	,	这	公告	的	这	第二	体积	包含	一个	描述	的

[ðə; ði] [taɪp] [ju:st] ,

the	type	used	,
这	类型	用过的	,

顺便一提，第二卷的公告中包含了对所用类型的描述，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɜ:rkjələr] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛnsən] [taɪp] .

which	is	a	reprint	of	the	typefounder's	circular	concerning	the	Jenson	type	.
哪个	是	一个	重印	的	这	-	圆	有关	这	詹森	类型	.

这是印刷商关于詹森字体的通告的重印本。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:njəsɪz][ʌv; əv] [mudz] [kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət] [li:st]

I	would	imagine	that	some	of	the	geniuses	of	Moods	could	have	at	least
我	会	想象	那	一些	的	这	天才	的	情绪	可以	有	在	至少

['rɪt(ə)n] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɜ:rkjələr] .

written	an	original	circular	.
书面	一个	原来的	圆	.

我想，Moods 的一些天才至少可以写出一份原创的通告。

[ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	prospectus	of	the	second	volume	contains	a	list	of	one	hundred	and
这	招股说明书	的	这	第二	体积	包含	一个	列表	的	一	百	和

[ˌsev(ə)n'ti:n] [stɑ:rz] — ['dʒi:njəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mægnɪtu:d] — [stɪl] [æz; əz][maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

seventeen	stars	—	geniuses	of	the	first	magnitude	—	still	as	my	friend	of	the
十七	明星	—	天才	的	这	第一的	震级	—	仍然	作为	我的	朋友	的	这

[ˌpɪkə'ju:n] [sez] ,

Picayune	says	,
皮卡尤恩	说道	,

第二卷的宣传册中列出了一百一十七位明星——都是一等天才——正如我的《皮卡尤恩报》朋友所说，

“ [ðoʊ] [ðeɪ] ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [wi:; wi] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

“ Though	they	twinkle	,	twinkle	,	twinkle	,	we	wonder	what	they	are	.
“ 尽管	他们	闪烁	,	闪烁	,	闪烁	,	我们	想知道	什么	他们	是	.

“虽然它们闪闪发光，但我们想知道它们是什么。”

” [ɪf] [mə'klʊr] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɔ:riz] [æz; əz][ðə; ði]['zɛndə] [teɪl] [ɪn][ðə; ði]

” If	McClure	can	give	us	more	such	exquisite	stories	as	the	Zenda	tale	in	the
” 如果	麦克卢尔	能	给	我们	更多的	这样的	精美的	故事	作为	这	曾达	故事	在	这

['ɔ:gəst] ['nʌmbər] ,

August	number	,
八月	数字	,

“如果麦克卢尔能给我们带来更多像八月刊中赞达的故事那样精彩绝伦的故事，

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['dɑ:kjuments] [meɪ] [bi:; bi]

a	good	deal	of	reminiscent	literature	and	living	documents	may	be
一个	好的	交易	的	令人怀念的	文学	和	活的	文件	可能	是

['pɑ:rd(ə)n] .

pardoned	.
赦免	.

大量的回忆录和鲜活的文献资料或许可以被原谅。

[hoʊp] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['meməri] , ['mɪstər] . [mə'klʊr] . [-]

Hope	is	better	than	memory	,	Mr	.	McClure	.	[	133	]
希望	是	更好的	比	记忆	,	先生	.	麦克卢尔	.	[	-	]

麦克卢尔先生，希望比记忆更美好。[133]

['mɪstər] . [fræŋk] [ə; eɪ] . ['mʌnzi] , [hu:] [prɪnts] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] ,

Mr	.	Frank	A	.	Munsey	,	who	prints	a	picture	book	,
先生	.	坦率	一个	.	芒西	,	WHO	印刷	一个	图片	书	,

弗兰克·A·芒西先生是一位图画书印刷商，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪljən] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər][soʊld] ['evri] [fɔ:r] [wi:ks] , [di'klɛəz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

of	which	eleven	million	copies	are	sold	every	four	weeks	,	declares	in	a	shrill	,
的	哪个	十一	百万	副本	是	卖	每一个	四	周	,	声明	在	一个	尖锐	,

他尖声宣布，其中每四周就能售出1100万册。

['θroʊti] [fɔ:l'setoʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][soʊ][ænd; ənd][soʊ] ;

throaty	falsetto	that	American	literature	at	present	is	so	and	so	;
喉音	假声	那	美国人	文学	在	展示	是	所以	和	所以	;

用沙哑的假声说，美国文学目前就是这样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][hi:; hi][prə'pəuziz][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

and	that	in	the	future	he	proposes	to	have	it	so	.
和	那	在	这	未来	他	提议	到	有	它	所以	.

而且他计划将来也这样做。

['mɪstər] . ['ɑ:pənˌhaɪmər] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] .

Mr	.	Oppenheimer	of	Rochester	has	not	yet	been	heard	from	.
先生	.	奥本海默	的	罗切斯特	有	不是	然而	到过	听到	从	.

目前尚未联系到罗切斯特的奥本海默先生。

[aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'i:][ʌv; əv]['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tɔ:rd] ['mɪstər] . [hæm]['gɑ:rlənd]

I	hope	no	one	suspects	me	of	any	disrespect	toward	Mr	.	Ham	Garland
我	希望	不	一	嫌疑人	我	的	任何	不尊重	朝向	先生	.	火腿	花环

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kɑ:goʊ] [stɑ:k] [ja:dz] ,

of	the	Chicago	Stock	Yards	,
的	这	芝加哥	库存	码	,

我希望没有人会怀疑我对芝加哥牲畜交易市场的哈姆·加兰先生有任何不敬之意。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] ['noʊtɪst] [ɪn] [ði:z] ['kɑ:ləmz] .

heretofore	noticed	in	these	columns	.
此前	注意到	在	这些	列	.

此前已在本专栏中提及。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ri'maindz][ˌem 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒi:] . [ɪz]['feivərəbli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst]

A	correspondent	reminds	me	that	Mr	.	G	.	is	favorably	mentioned	in	the	oldest
一个	通讯员	提醒	我	那	先生	.	G	.	是	有利	提及	在	这	最老

['rekərdz] .

records	.
记录	.

一位来信者提醒我，G 先生在最早的记录中得到了好评。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ri'ma:ks] “ [ænd; ənd][hæm][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] ['keɪnən]

The	historian	of	the	creation	remarks	“	And	Ham	was	the	father	of	Canaan
这	历史学家	的	这	创建	评论	“	和	火腿	曾是	这	父亲	的	迦南

.

:

.

创世记的作者评论道：“含是迦南的父亲。”

” [ʃə'kɑ:ˌgoʊz]['ekoʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

”	Chicago's	Echo	should	be	successful	.
”	芝加哥的	回声	应该	是	成功的	.

“芝加哥的Echo应该会成功。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ðer; ðər] ['veri] [best] [ʌv; əv] [ænd; ənd]

It	is	taking	from	the	foreign	periodicals	their	very	best	of	picturings	and
它	是	采取	从	这	外国的	期刊	他们的	非常	最好的	的	图片	和

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌn] [ʌv; əv] ['fli:gəndə] - ,

giving	us	a	taste	of	the	delightful	fun	of	Fliegende	Blætter	,
给予	我们	一个	品尝	的	这	愉快	乐趣	的	飞翔的	-	,

它从外国期刊中精选出最优秀的图片，让我们领略到《飞翔的叶子》带来的愉悦乐趣。

[lɑ:] ['ri:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [ə; eɪ][fʌn] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [prə'du:s] [ɪn][ə'merɪkə] ,

La	Rire	,	and	the	rest	—	a	fun	which	somehow	we	cannot	produce	in	America	,
拉	笑	,	和	这	休息	—	一个	乐趣	哪个	不知何故	我们	不能	生产	在	美国	,

《笑声》等等——这种乐趣，不知何故，我们在美国却无法创造出来。

[soʊ] [pʌks] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['ʌðər] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði][aɪ'di:əz]

so	Puck's	artists	and	those	of	Judge	and	a	few	others	borrow	the	ideas
所以	冰球	艺术家	和	那些	的	法官	和	一个	很少	其他的	借	这	想法

[ænd; ənd][wi:; wi][pæt] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər]

and	we	pat	ourselves	on	the	back	and	say	what	a	keen	sense	of	humor
和	我们	拍	我们自己	在	这	后退	和	说	什么	一个	敏锐的	感觉	的	幽默

[wi:; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

所以 Puck 的艺术家们、Judge 的艺术家们以及其他一些人借鉴了这些想法，然后我们就沾沾自喜，说我们多么有幽默感啊。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['veri] ['fʌni] — [wi:; wi] [ə'mɛrɪkənz] — ['fʌni:ɚ] , [baɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:dz] , [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] .

We	are	very	funny	—	we	Americans	—	funnier	,	by	long	odds	,	than	we	think	.
我们	是	非常	有趣的	—	我们	美国人	—	更有趣	,	经过	长的	赔率	,	比	我们	思考	.

我们美国人非常幽默——比我们自己想象的要幽默得多。

[aɪ]['noʊtɪs] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ] [noʊz] [ə'nʌðər] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	notice	,	too	,	that	The	Echo	knows	another	good	thing	when	it	sees	it	,
我	注意	,	也	,	那	这	回声	知道	其他	好的	事物	什么时候	它	看到	它	,

我还注意到，《回声报》也懂得欣赏另一件好事。

[soʊ][ðə; ði]['editəz][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['printərz][ju:z][maɪ][pet] [greɪp] [li:vz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

so	the	editors	have	made	the	printers	use	my	pet	grape	leaves	for	the
所以	这	编辑	有	制成	这	打印机	使用	我的	宠物	葡萄	树叶	为了	这

[bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pærəˌgræf] .

beginnings	of	their	paragraphs	.
开端	的	他们的	段落	.

所以编辑们让印刷厂用我最爱的葡萄叶作为段落的开头。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][maɪ] [teɪst] [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði]['ekoʊ] . [-]

For	this	compliment	to	my	taste	I	thank	The	Echo	.	[	134	]
为了	这	赞扬	到	我的	品尝	我	感谢	这	回声	.	[	-	]

对于这句符合我口味的赞美，我感谢《回声报》。[134]

[wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɪn]['poʊətri][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θi:m] — [laɪk]['baɪkɪŋ][ɪn]

What	we	are	coming	to	in	poetry	is	always	a	fascinating	theme	—	like	biking	in
什么	我们	是	未来	到	在	诗	是	总是	一个	迷人	主题	—	喜欢	骑自行车	在

[ðə; ði][dɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ][streɪndʒ][roʊd] .

the	dark	on	a	strange	road	.
这	黑暗的	在	一个	奇怪的	路	.

诗歌的主题总是引人入胜的——就像在黑暗中骑自行车行驶在陌生的道路上一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪz] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

But	what	we	are	going	away	from	is	more	satisfactory	to	contemplate	.
但	什么	我们	是	去	离开	从	是	更多的	令人满意的	到	沉思	.

但我们正在摆脱的事物更值得我们深思。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hoʊmər] , [ðə; ði][blaɪnd] ['mɪnstrəl] , [ænd; ənd]['oʊmɑ:r] , [ðə; ði] [tent]

It	is	pleasant	to	think	that	Homer	,	the	blind	minstrel	,	and	Omar	,	the	tent
它	是	令人愉快的	到	思考	那	荷马	,	这	瞎的	吟游诗人	,	和	奥马尔	,	这	帐篷

['meɪkər] ,

maker	,
制造商	,

想到盲人吟游诗人荷马和帐篷匠奥马尔，真是令人愉快。

[ɑːr; ər] [fɪkst] [fækts] .

are	fixed	facts	.
是	固定的	事实	.

是既定事实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv] [vɜːrs] — [wʌn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hə'roʊɪk][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ,

They	are	the	poles	of	verse	—	one	standing	for	the	heroic	and	romantic	,
他们	是	这	杆子	的	诗	—	一	常设	为了	这	英勇	和	浪漫的	,

[self] - [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ,

self	-	unconscious	and	buoyant	,
自己	-	无意识	和	浮力	,

它们是诗歌的两极——一极代表英雄主义和浪漫主义，一极代表无意识和轻快。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['væmpaɪər] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['feɪtəlɪzəm] [wɪtʃ] [mɪ'steɪks] [ɪn'tɪrɪər] ['dɑːrknəs]

the	other	for	vampire	introspection	and	fatalism	which	mistakes	interior	darkness
这	其他	为了	吸血鬼	内省	和	宿命论	哪个	错误	内部的	黑暗

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

for	an	eclipse	of	the	universe	.
为了	一个	蚀	的	这	宇宙	.

另一种则是吸血鬼式的内省和宿命论，它将内心的黑暗误认为是宇宙的日食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][kən'səulɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['poʊətri][æz; əz]['frænsɪs]['sæltəs] - “ [driːmz]

It	is	also	consoling	to	know	that	such	poetry	as	Francis	Saltus	Saltus's	“	Dreams
它	是	还	安慰	到	知道	那	这样的	诗	作为	弗朗西斯	盐	-	“	梦想

['æftər] ['sʌnset] ” [ænd; ənd] ['dʌŋkən] ['kæmbl] ['skɑːts] [jɔːp, jɑːp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['nʌmbər] [hæz; həz]

After	Sunset	”	and	Duncan	Campbell	Scott's	yawp	in	the	August	number	has
后	日落	”	和	邓肯	坎贝尔	斯科特的	汪汪	在	这	八月	数字	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] .

been	written	—	for	they	won't	have	to	be	written	again	.
到过	书面	—	为了	他们	惯于	有	到	是	书面	再次	.

令人欣慰的是，像弗朗西斯·索尔图斯·索尔图斯的《日落后的梦》和邓肯·坎贝尔·斯科特在八月刊中的《呐喊》这样的诗歌已经写出来了——因为它们不必再被写了。

[dʒʌdʒ] [grænt] , [ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]

Judge	Grant	,	in	commenting	on	the	ways	of	the	Summer	Girl	in	the	July
法官	授予	,	在	评论	在	这	方式	的	这	夏天	女孩	在	这	七月

['skrɪbnɝz] ,

Scribner's	,
斯克里布纳出版社	,

格兰特法官在评论七月份《斯克里布纳杂志》上刊登的《夏日少女》一书时说道：

[sez] [ðæt] ['æftər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [vaɪn][ænd; ənd][fɪg] - [triː] [ʃiː; ʃi]

says	that	after	her	return	to	her	own	particular	vine	and	fig	-	tree	she
说道	那	后	她	返回	到	她	自己的	特别的	藤	和	如图	-	树	她

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

她说，在她回到自己专属的葡萄藤和无花果树后，她……

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pər'pleksəti] , “ [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə]

among	other	perplexities	,	“	a	considerable	uncertainty	in	her	mind	as	to
之中	其他	困惑	,	“	一个	大量	不确定	在	她	头脑	作为	到

[huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] .

whom	she	is	engaged	to	.
谁	她	是	已订婚的	到	.

除此之外，她还感到困惑，“她对自己的未婚夫是谁感到非常不确定”。

” [ðɪs] [ɪz][ɪn][fɔːrm] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [sed] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
” **This is in form somewhat similar to the reporter who said the victim of the**
” 这 是 在 形式 有些 相似的 到 这 记者 WHO 说 这 受害者 的 这
['trɑːli] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] [kɪld] ['feɪtəli] [ded] .
trolley accident was killed fatally dead .
手推车 事故 曾是 被杀 致命的 死的 .

“这与之前报道电车事故受害者当场死亡的记者的说法有些类似。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ef] . ['hɔpkinsn] [smɪθ] ,
According to Mr . F . Hopkinson Smith ,
根据 到 先生 . F . 霍普金森 史密斯 ,

据F·霍普金森·史密斯先生所述，

[huː] [pɑːrts][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,
who parts his name in the middle and therefore ought to know ,
WHO 部分 他的 姓名 在 这 中间 和 所以 应该 到 知道 ,

他的名字中间分开，因此理应知道。

“ ['æbi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ['riːəli] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] ['waːgnə][hæz; həz] [dʌn] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
“ Abbey in his art really has done what Wagner has done in music ,
” 修道院 在 他的 艺术 真的 有 完毕 什么 瓦格纳 有 完毕 在 音乐 ,

“艾比在他的艺术领域所取得的成就，正如瓦格纳在音乐领域所取得的成就一样。”

['tenisn] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts][ɪn] [vɜːrs] .
Tennyson and the poets in verse .
丁尼生 和 这 诗人 在 诗 .

丁尼生和诗歌诗人。

” [hiː; hi] [sez] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['skrɪbnɚz] .
” He says so in the current Scribner's .
” 他 说道 所以 在 这 当前的 斯克里布纳出版社 .

“他在最新的斯克里布纳杂志上是这么说的。”

['tenisn] “ [ænd; ənd] ” [-]
Tennyson “ and ” [135]
丁尼生 “ 和 ” [-]

丁尼生“和”[135]

[ðə; ði]['poʊəts][ɪz][soʊ][kaɪnd] — [wɪð; wɪθ]['æksent][ɑːn][ðə; ði] “ [soʊ] .
the poets is so kind — with accent on the “ so .
这 诗人 是 所以 种类 — 和 口音 在 这 “ 所以 .

诗人真是太好了——重点在于“太好了”。

” [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['lɑksli] [hɔːl] ” [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lɪli] [deɪl] [ɔːr] ['sʌmwer]
” The author of “ Locksley Hall ” ought to come back to Lily Dale or somewhere
” 这 作者 的 “ 洛克斯利 大厅 ” 应该 到 来 后退 到 百合 戴尔 或者 某处
[ænd; ənd] [θæŋk] ['mɪstər] . - .
and thank Mr . Hopsmith .
和 感谢 先生 . - .

《洛克斯利庄园》的作者应该回到莉莉戴尔或其他地方，感谢霍普史密斯先生。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɪskərz] ['fɔːrmərli] [kɔːld] “ ['dʌnˌdriːri] , ” [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [wɪnd]
The style of whiskers formerly called “ Dundreary , ” is now known as “ The Wind
这 风格 的 胡须 以前 称为 “ 邓德里 , ” 是 现在 已知 作为 “ 这 风
[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
in the Clearing .
在 这 清理 .

以前被称为“Dundreary”的胡须造型，现在被称为“The Wind in the Clearing”。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [æn; ən] ['envəloʊp] ['leɪbld] "
" I have received from the Department of Agriculture an envelope labelled "
" 我 有 已收到 从 这 部门 的 农业 一个 信封 标签 "
[ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] — ['penəlti] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [juːz] $300 .
Official Business — Penalty for Private Use $300 .
官方的 商业 — 惩罚 为了 私人的 使用 $300 .

"我收到农业部寄来的一个信封，上面写着'公务——私用罚款 300 美元'。

" [stæmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [red] [ɪŋk][ɪz][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv] [ɑːn] . [diː] . [en] . ['lɑːˌkwʊd] .
" Stamped across the face in red ink is the autograph of Hon . D . N . Lockwood .
" 盖章 穿过 这 脸 在 红色的 墨水 是 这 签名 的 尊敬的 . D . N . 洛克伍德 .

"正面用红色墨水盖上了尊敬的DN Lockwood先生的亲笔签名。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['envəloʊp] [wʌz; wəz][wʌn] [stɪl] ['smɔːlər] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
Inside this envelope was one still smaller which bore this inscription :
里面 这 信封 曾是 一 仍然 较小的 哪个 钻孔 这 题词 :

这个信封里面还有一个更小的信封，上面写着：

[juː] . [es] . [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
U . S . Department of Agriculture .
U . S . 部门 的 农业 .

美国农业部。

[fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
FORGET - ME - NOT .
忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我。

[bluː] .
Blue .
蓝色的 .

蓝色的。

[ə; eɪ][hæf] - ['hɑːrdi] [pə'reniəl] .
A half - hardy perennial .
一个 一半 - 耐寒的 多年生 .

一种半耐寒多年生植物。

[ˌaɪ 'tiː] [pri'fəːz] [ə; eɪ] [mɔɪst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['iːzəli] [groʊn] [ænd; ənd] [bluːmz] ['ɜːrli] .
It prefers a moist situation , is easily grown and blooms early .
它 偏好 一个 潮湿 情况 , 是 容易地 生长 和 花朵 早期的 .

它喜欢潮湿的环境，容易栽培，而且开花早。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] ['mɪstər] . ['lɑːˌkwʊd] [ræn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [læst] ['fɔlz]
If I remember correctly Mr . Lockwood Ran for something during last fall's
如果 我 记住 正确 先生 . 洛克伍德 兰 为了 某物 期间 最后的 瀑布
[kæm'peɪn] .
campaign .
活动 .

如果我没记错的话，洛克伍德先生在去年秋季的竞选中参选过某个职位。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][nekst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]
I wonder what he is going to Run for next that he wishes to be
我 想知道 什么 他 是 去 到 跑步 为了 下一个 那 他 愿望 到 是
[rɪ'membər] . [-]
remembered . [136]
记得 . [-]

我想知道他接下来要竞选什么职位，希望人们记住他。[136]

[nuː] [jɔːk] [rɪ'dʒɔɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] .
New York rejoices in the possession of a magazine for rich people .
新的 约克 欢欣鼓舞 在 这 拥有 的 一个 杂志 为了 富有的 人们 .

纽约为拥有一本面向富人的杂志而感到欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [fɔːrm] ,

It	is	called	Form	,
它	是	称为	形式	,

它被称为形式，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][fɜːrst]['fæməliz] — ['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] — [ænd; ənd]

and	it	tells	all	about	the	first	families	—	Knickerbockers	and	others	—	and
和	它	讲述	全部	关于	这	第一的	家庭	—	尼克博克	和	其他的	—	和

[wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] .

what	they	do	to	be	decent	.
什么	他们	做	到	是	体面的	.

书中讲述了第一家族——尼克博克家族和其他家族——以及他们如何做一个体面的人。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][prə'pəuziz][tuː; tə]['ɔːfər]['praɪzɪz]['æftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][dʒʌdʒ] -

I	understand	it	proposes	to	offer	prizes	after	the	manner	of	Judge	Tourgee's
我	理解	它	提议	到	提供	奖品	后	这	方式	的	法官	-

['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [vɜːrs] [ɪn]['dʒenəsɪs] .

Basis	for	the	cleverest	paraphrase	of	the	second	verse	in	Genesis	.
基础	为了	这	最聪明的	释义	的	这	第二	诗	在	创世纪	.

据我了解，它打算效仿图尔吉法官的《基础》一书，为对《创世记》第二节经文最巧妙的改写者颁发奖项。

[ðə; ðɪ][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [di'klɛəz] [ðæt][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][deɪ] “ [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

The	historian	of	creation	declares	that	on	the	first	day	“	the	earth	was	without
这	历史学家	的	创建	声明	那	在	这	第一的	天	“	这	地球	曾是	没有

[fɔːrm] , [ænd; ənd][vɔɪd] .

Form	,	and	void	.
形式	,	和	空白	.

创世史学家宣称，在第一天，“大地空虚混沌，一片荒芜。”

” [its] [ə; eɪ] [greɪt] “ [æd] .

”	It's	a	great	“	ad	.
”	它是	一个	伟大的	“	广告	.

“这是一则很棒的广告。”

” [ɪn]

”	In
”	在

“在

['preɪzɪŋ] ['poʊətri][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs]

Praising	poetry	of	William	Morris
赞扬	诗	的	威廉	莫里斯

赞扬威廉·莫里斯的诗歌

[ænd; ənd] ['stiːvən] [kreɪn]

And	Stephen	Crane
和	史蒂芬	起重机

还有斯蒂芬·克莱恩

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [poʊkɪŋ] [fʌn] ?

Were	you	poking	fun	?
是	你	戳	乐趣	?

你是在开玩笑吗?

[aɪ][hoʊp] - [twʌz] [soʊ] :

I	hope	'	twas	so	:
我	希望	-	那是	所以	:

我希望事实如此:

[fɔːr; fər]

For
为了

为了

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'siːv]
You **must** **perceive**
你 必须 感知

你必须明白

[ðæt] [ðoʊz] [slæʃt] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [laɪnz]
That **those** **slashed** **and** **mangled** **lines**
那 那些 削减 和 残缺不全 线条

那些被砍断和扭曲的线条

[duː][noʊ] [mɔːr] [rɪ'zembləns] [ber]
Do **no** **more** **resemblance** **bear**
做 不 更多的 相似 熊

不要再有相似之处

[tuː; tə] [truː] ['poʊətri]
To **true** **poetry**
到 真的 诗

致真正的诗歌

[ðæn; ðən] [hækt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [kɔːrps]
Than **hacked** **and** **shattered** **corpse**
比 被黑客攻击 和 破碎 尸体

然后是被砍碎的尸体

[ɑːn]['bæt(ə)l] [fiːld]
On **battle** **field**
在 战斗 场地

在战场上

[berz]
Bears
熊

熊

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][mæn] ,
To **a** **perfect** **man** **,**
到 一个 完美的 男人 ,

对一个完美的人来说，

[huːz] [fɔːrm] [dɪ'vaɪnli] [fer]
Whose **form** **divinely** **fair**
谁 形式 神圣地 公平的

她的容貌美若天仙

[fɪtli] [en'fəʊldz] ['fiːlɪŋz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]
Fitly **enfolds** **feelings** **consummate**
合适地 包含 情怀 完善

恰如其分地包裹着完美的情感

[ə'genst] [sʌtʃ] [laɪnz] —
Against **such** **lines** **—**
反对 这样的 线条 —

反对这样的立场——

[ænd; ənd][ɪn][fækt] - [genst] [ɔːl][jʊr; jər] [vɜːrs] ,
And **in** **fact** **'** **gainst** **all** **your** **verse** **,**
和 在 事实 - 对抗 全部 你的 诗 ,

事实上，与你所有的诗句都相反，

[aɪ][duː]
I **do**
我 做

我愿意

['proʊtest] .
Protest **.**
反对 .

反对。

['nelsn] ['ɛrz] .
Nelson **Ayres** **.**
纳尔逊 艾尔斯 .

纳尔逊·艾尔斯。

[nuː] [ɔː'liənz] , [ɔːg] . - , - - .
New **Orleans** **,** **Aug** **.** **15** **,** **'** **95** **.**
新的 奥尔良 , 八月 . - , - - .

新奥尔良，1995年8月15日。

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - [kən'venʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli][held][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ðə; ði] ['deligits] [wɜːr; wər]
At **the** **Publishers** **'** **Convention** **recently** **held** **in** **San** **Francisco** **the** **delegates** **were**
在 这 出版商 - 习俗 最近 握住 在 圣 弗朗西斯科 这 代表们 是
['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [wer] [ə; eɪ]['pɪknɪk][wʌz; wəz][held] .
treated **to** **a** **steamboat** **ride** **down** **the** **bay** **where** **a** **picnic** **was** **held** **.**
治疗 到 一个 汽船 骑 向下 这 湾 在哪里 一个 野餐 曾是 握住 .

最近在旧金山举行的出版商大会上，代表们乘坐汽船游览了海湾，并在海湾举行了野餐。

[pə'liːs] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['deligits] [dɪd][nɑːt][ɔːl] [rʌʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp]
Police **were** **on** **hand** **to** **see** **that** **the** **delegates** **did** **not** **all** **rush** **down** **a** **steep**
警察 是 在 手 到 看 那 这 代表们 做过 不是 全部 匆忙 向下 一个 陡
[pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] .
place **into** **the** **sea** **and** **perish** **in** **the** **waters** **.**
地方 进入 这 海 和 沦 在 这 水 .

警方在场确保代表们不会全部冲下陡坡落入海中溺亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神